



PEACE PAINTING

Edukacja kulturowa społeczności małopolskie poprzez cykl warsztatów artystycznych – PEACEPAINTING w Polsce i Norwegii
Cultural Education of Malopolska district through a series of cultural workshops – PEACEPAINTING in Poland and Norway



PEACEPAINTING

TERRÅK • PROSZOWICE

Edukacja kulturowa społeczności małopolskiej
poprzez cykl warsztatów artystycznych –
PEACEPAINTING w Polsce i w Norwegii

Cultural Education of Malopolska District
through a Series of Artistic Workshops –
Peacepainting in Poland and in Norway

INSTYTUCJE FINANSUJĄCE | FINANCING INSTITUTIONS



**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.**



Gmina
i Miasto
Proszowice



Bindal
Kommune

PATRONAT ARTYSTYCZNY | ARTISTIC PATRONAGE

Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie | Academy of Fine Arts in Cracow, Poland



Akademia Sztuk Pięknych
im. Jana Matejki w Krakowie
1818

ORGANIZATORZY | BENEFICIARIES

Miejska Biblioteka Publiczna w Proszowicach, Polska | Municipal Public Library Of Proszowice, Poland

Peacepainting NGO, Terrøk, Norwegia | Peacepainting NGO, Terrøk, Norway



PARTNERZY | PARTNERS

Biuro Wystaw Artystycznych „U Jaksy” w Miechowie
Gimnazjum w Proszowicach im. 6 Brygady Desantowo-Szturmowej gen. S. Sosabowskiego
Gminna Biblioteka Publiczna w Koszycach
Gminna Biblioteka Publiczna im. Z. Solarzowej w Białym Dunajcu
Miejsko-Gminna Biblioteka Publiczna w Nowym Brzesku
Myślenicki Ośrodek Kultury i Sportu w Myślenicach
Powiatowa i Miejsko-Gminna Biblioteka Publiczna im. W. Bazieliha w Starym Sączu
Samorządowy Dom Samopomocy w Proszowicach
Szkoła Podstawowa nr 1 im. T. Kościuszki w Proszowicach

Przekazujemy w Państwa ręce publikację będącą podsumowaniem projektu pod nazwą „Edukacja kulturowa społeczności małopolskiej poprzez cykl warsztatów artystycznych – PEACEPAINTING w Polsce i w Norwegii”. Jest to **książka-pamiątka**, gdyż podstawowym celem zespołu redakcyjnego było przedstawienie osób, które dały się zaprosić do wspólnego działania na rzecz edukacji artystycznej oraz prezentacja wybranych wydarzeń, które realizowane od stycznia 2014 r. do kwietnia 2016 r. złożyły się na cykl nazywany często po prostu „peacepaintingiem”.

Trudno jednoznacznie wskazać, co w obszarze skojarzeń i emocji kryje się pod tym określeniem.

„Malowanie dla pokoju” to dzisiaj dla wielu z nas synonim bezpośredniego spotkania ze sztuką, okazji do obejrzenia na wystawie oryginalnych obrazów, zwiedzenia muzeum, możliwości wysłuchania wykładów przygotowanych przez profesorów Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, nawiązania bezpośredniego kontaktu i rozmowy z prawdziwymi artystami, malarzami, twórcami sztuki współczesnej, czy wreszcie wyrażania swoich emocji poprzez malowanie.

Ale „peacepainting” to także była szansa, jak często słyszeliśmy w kularowych rozmowach, na zawarcie nowych przyjaźni, zwiedzanie atrakcyjnych miejsc, przeżycie przygody artystycznej, rozwijanie umiejętności i talentu oraz lekcja tolerancji, życzliwości i optymistycznego spojrzenia na świat.

Publikacja podzielona jest na trzy części, poprzedzone niniejszym wstępem.

Część pierwsza dedykowana jest malarzom – artystom polskim i norweskim, którzy zechcieli podzielić się swoją wiedzą, dorobkiem twórczym i rzemiosłem artystycznym z dziećmi i młodzieżą, z animatorami kultury i mieszkańcami małopolskich miejscowości. Prezentacje krótkich wizytówek artystów ułożonych w porządku alfabetycznym poprzedza słowo wstępne Dziekana Wydziału Malarstwa ASP w Krakowie prof. Piotra Korzeniowskiego (str. 5)

Część drugą publikacji stanowią informacje o pozarządowej organizacji PEACEPAINTING będącej międzynarodowym partnerem w projekcie. Catrine Gangstø występuje w publikacji w podwójnej roli. Jest norweską malarką, artystką, której sylwetkę przedstawiamy w pierwszej części publikacji, ale jest także, a może przede wszystkim, założycielką i szefową organizacji działającej na rzecz dzieci. Zachęcamy do zapoznania się z historią powstania, działalnością i planami organizacji (str. 56). To entuzjazm Catrine Gangstø, jej wiara w sprawczą moc sztuki i przekonanie, że poprzez tworzenie i emocjonalne odczytywanie dzieł stajemy się lepszymi ludźmi i przyczyniamy się do umacniania pokojowych postaw, inspirowały nas do pracy i sprawiły, że z namalowanymi przez dzieci obrazami dotarliśmy do ministrów obrony narodowej Polski i Norwegii oraz Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego RP.

W **części trzeciej** oddaliśmy głos młodym uczestnikom projektu – z ich perspektywy przedstawione zostały wybrane wydarzenia zrealizowane w ramach projektu. Mamy nadzieję, że umieszczona w tej części dokumentacja zdjęciowa zawierająca także fotografie obrazów namalowanych przez uczestników warsztatów malarskich, będzie miała wartość nie tylko dokumentalną, ale i sentymentalną. Zachęcamy, aby otwierając część trzecią publikacji artykuł prof. Adama Brinckena i dr Moniki Nęckiej poświęcony problematyce edukacji artystycznej i wielopłaszczyznowej roli sztuki we współczesnym świecie (str. 60) potraktować jako lekturę obowiązkową i przyczynek do głębszej refleksji. Życzymy inspirującej lektury.

Wszystkim osobom zaangażowanym
w projekt serdecznie dziękuję.

Katarzyna Wawrzeń – koordynator projektu.

We are proud to present the publication which in fact is a synopsis of our project called “Cultural Education of Malopolska Society through a Series of Artistic Workshops – PEACEPAINTING in Poland and in Norway”. This book is a specific kind of **Memorial Book** as the main idea behind it is to present people who were invited to join the project of artistic education as well as to show selected events organised from January 2014 till April 2016 which have formed a series called “peacepainting”.

It is hard to be explicit when it comes to elaborate on the very term “peacepainting”, especially if we mean emotions and associations.

Today, for many of those who participated in the project, “peacepainting” does not only mean painting for peace, actually, a much wider context has been added to it. Personal experiencing art, visiting museums and exhibitions of original works of art, listening to lectures given by professors of Academy of Fine Art in Cracow, talking to artists, painters and modern art creators and, last but not least, expressing emotions through painting, gave this term a totally new dimension. From the backstage discussions we also know that the project was a chance to make new friends, to visit attractive places, to experience artistic adventure, to develop skills and talents. Finally, it was a lesson of tolerance, kindness and optimistic approach to the world.

The book is divided into three parts.

The first one is devoted to Polish and Norwegian artists and painters who decided to share their knowledge, creative achievements and their artistic skills with children and youth, with animators of culture and citizens of Malopolska. We may also find a short professional profile of each artist participating in the project, all arranged in alphabetical order, with the introduction written by the Dean of Faculty of Painting in Academy of Fine Arts in Cracow – professor Piotr Korzeniowski (page 5).

The second part of the book presents information on NGO Peacepainting which is our foreign partner in the project and whose core activities concentrate on children. The key figure of the organisation – Ms Catrine Gangstø, who is also a Norwegian artist and painter presented in the first part, should be mainly seen as the founder and the head of Peacepainting. We hope you will find the story of the origin of Peacepainting, its scope of activities and plans for the future inspiring and interesting. (page 56) It was Catrine Gangstø’s enthusiasm and her belief in the power of art that inspired us. It was her determinate view that though artistic creation we can become better humans and thus we can strengthen peace among people that made us offer the children’s pictures to the Ministry of Defence in Poland and Norway or to the Polish Ministry of Culture and National Heritage.

In **the third part** of the book we gave the floor to the youngest participants of the project. They presented the selected events which were organised as part of the project from their point of view. We hope that their pictures painted during countless workshops and published here will not only be documentary but they will also have a sentimental value for all of us. We do recommend the introductory article by Prof. Adam Brincken and Monika Nęcka, PhD which is a must and which is about artistic education and multi-faceted role of art in contemporary world which you can find on page 60.

We hope you will find this book stimulating, inspiring and thought provoking.

I would like to thank you all involved in this project.

Katarzyna Wawrzeń – project coordinator.



Międzynarodowy projekt „**Edukacja kulturowa społeczności małopolskiej poprzez cykl warsztatów artystycznych – PEACEPAINTING w Polsce i w Norwegii**”, to szczególna w swoich założeniach i efektach inicjatywa Miejskiej Biblioteki Publicznej w Proszowicach, realizowana w latach 2014-2016. Dotykała ona ważnych zagadnień funkcjonowania kultury i sztuki w przestrzeni społecznej i edukacyjnej. W istocie jest to realizowana w praktyce idea, która uświadamia jak istotną społecznie rolę spełnia sztuka w kształtowaniu świadomości społeczno-kulturowej, ale też i tej czysto ludzkiej, humanistycznej. Jest to obszar o ogromnym potencjale, stwarzający kapitalne możliwości dialogu i komunikacji poprzez sztukę, ale wciąż w moim odczuciu niewykorzystany i niedoceniany w naszym kraju. Dlatego bardzo ważnym było partnerstwo i patronat artystyczny Wydziału Malarstwa krakowskiej ASP w tej cennej inicjatywie.

Formuła warsztatowa projektu pozwoliła budować realne relacje w procesach dostarczania „narzędzi” odbioru sztuki współczesnej przeciętnym odbiorcom, w szczególności młodym ludziom spoza dużych ośrodków miejskich. Z drugiej strony środowisku artystycznemu skupionemu wokół Akademii, udział w tym projekcie uświadomił, że istnieje realna potrzeba i sens wychodzenia z tzw. „sztuką wysoką” poza zamknięty krąg akademii, muzeów i galerii. To rodzaj wyzwania oraz szczególne narzędzie pozwalające wspólnymi siłami poszerzać krąg odbiorców otwartych na nowe doznania artystyczne. Sztuka jest obszarem wolności, który wymaga zaangażowania i uczestnictwa, wzajemnej interakcji twórcy i odbiorcy. Ten projekt wszystkim jego uczestnikom uświadomił jak ważne jest to zagadnienie. Stwarzał naprawdę idealne warunki dla realizacji tak nakreślonej idei dialogu, przyczyniając się do integracji różnych środowisk, budując i umacniając pomosty między odbiorcą i twórcą w sposób, który daje nadzieję na kontynuację i pogłębianie tych konsolidacyjnych procesów w przyszłości. Dlatego osobiście, oraz jako Dziekan Wydziału Malarstwa ASP w Krakowie cieszę się, że mogłem wraz z innymi, czynnie uczestniczyć w realizacji tego projektu.

dr hab. Piotr Korzeniowski, prof. ASP
Dziekan Wydziału Malarstwa ASP w Krakowie

Kraków, 24.01.2016

International project conceived and conducted by Municipal Public Library in Proszowice **“Cultural Education of Malopolska District through a Series of Artistic Workshops – PEACEPAINTING in Poland and in Norway”** in years 2014-2016 is a venture with unique assumptions and effects. The project addresses the crucial issue of culture and art existence in public and educational space and implements the idea which clarifies the role art plays in creating socio-cultural and, most of all human consciousness. This is an area of great potential which offers countless possibilities of dialogue and communication through art, nevertheless, it is still not fully recognised and not appreciated in our country, I believe. That is why this partnership and artistic auspice of Academy of Fine Arts, Dept of Painting held over the project, was of such importance and significance.

The form of workshop applied in the project allowed to build true relations in the process of supplying average recipients with “tools” to understand modern art and these actions applied mainly to young people living away from large cities. On the other hand, the project made artists working in the confined environment of Academy aware that a clear, reasonable need has arisen to transfer the so called “haute couture” – high art from the enclosed circle of museums, art galleries and art academies to other, more every-day places. This is a challenge for us – the artists, but it is also a unique and specific tool helping to broaden the circle of art recipients who are open to new artistic sensations. Art is an act of freedom which requires engagement and participation of both creator and receiver and our project underlined the importance of this problem. The truly ideal conditions of implementing the idea of dialogue integrated different environments through building and strengthening bridges between an artist and the art consumer. Our cooperation has been created in such a way that now we all stand a good chance for continuation and developing this consolidation process in future. I, the Dean of the Faculty of Painting of Academy of Fine Arts in Cracow, do appreciate the possibility of active participation in this project along with other artists.

Associate Professor Piotr Korzeniowski, PhD
Dean of Faculty of Painting in Academy of Fine Arts in Cracow

Cracow, 24 January 2016



ADAM BRINCKEN

Urodzony w 1951 roku w Nowym Sączu. Absolwent Liceum Sztuk Plastycznych w Jarosławiu. Studia w ASP w Krakowie w latach 1970/1975. Dyplom z wyróżnieniem w Pracowni prof. Adama Marczyńskiego.

Malarz, uprawiający także witraż i polichromię w przestrzeniach sakralnych, rysownik, okazjonalnie scenograf. Kurator i aranżer wielu wystaw problemowych i monograficznych, m.in. Galerii Sztuki Polskiej XX wieku w Muzeum Narodowym w Krakowie. Tytuł profesora uzyskał w 1997 roku. Prowadzi w krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki autorską Pracownię Malarstwa będąc jednocześnie kierownikiem Katedry Edukacji Artystycznej.

Jest członkiem ZPAP od 1978 roku, od 1980 roku także nieprzerwanie członkiem NSZZ Solidarność. W latach 1982/1989 był jednym z animatorów Ruchu Kultury Niezależnej. Od 1990 do 1996 roku pełnił społeczną funkcję prezesa Zarządu Okręgu ZPAP. W latach 1996/1999 był członkiem Rady Artystycznej ZO ZPAP. W swoim dorobku ma udział w ponad 100 wystawach zbiorowych i około 30 prezentacji indywidualnych w wielu krajach Europy i Ameryki, także wiele autorskich realizacji w przestrzeniach sakralnych kościołów w Jarosławiu, Wejherowie, Gdyni, Krakowie i Kobiernicach k/Kęt. Ostatnie indywidualne wystawy – TURLEJ GALLERY Kraków, sierpień/październik 2009, Galeria ROGATKA Radom, maj 2010, Galeria FLORIAŃSKA 22 Kraków, czerwiec/sierpień 2011, Galeria ARS CRACOVIA Köln, wrzesień 2011/styczeń 2012 roku oraz GALERIA 4 ŚCIANY, Kraków, marzec/kwiecień 2014.

Born on 4th Dec 1951 in Nowy Sącz, Poland he graduated from Art College in Jarosław and in 1970–75 continued artistic education at the Academy of Fine Arts in Cracow where he received diploma with honours under supervision of Professor Adam Marczyński.

Adam Brincken is an artist of multifold interests and talents– he is a painter who also focuses on stained glass windows technique and polychrome in sacral space, being a draughtsman he occasionally takes up stage designing and he also happens to hold and supervise several topical and monographic exhibitions for example Gallery of Polish Art of 20th century in National Museum in Cracow. In 1997 he was granted the title of professor in the Academy of Fine Arts in Cracow where he runs and supervises the Painting Studio and is also the Head of Department of Artistic Education

Brincken has been a member of Polish Artists Association since 1978. He was its chairman and from 1982 to 89 he was also the member of the Board.

He has been a part of “Solidarity” movement fighting the communistic regime and actively participating in Independent Culture Movement in the 80s.

Adam Brincken has presented his works in over 100 group exhibitions and 30 individual ones in many European countries and in America. He also created independent performances in sacred space in churches and chapels of Jarosław, Wejherowo, Gdynia, Katowice and Kobiernice. His latest individual exhibitions are: TURLEJ GALLERY Krakow, 2009; Art Gallery FLORIAŃSKA 22 Krakow, 2011; Art Gallery ARS CRACOVIA Köln, 2011/2012; GALERIA 4 ŚCIANY, Krakow, 2014.



Z cyklu **GORĄCY KAMIEŃ** • akryl, olej na płótnie, 156 x 13 x 15, 1988-93

From the series **HOT STONE** • acrylic, oil on canvas, 156 x 13 x 15, 1988-93



Fragment cyklu GENESIS • akryl, płótno, piasek, szlagmetal, aluminium, złoto, 210 x 106 x 8, 2000-15

Elements from the series GENESIS • acrylic, canvas, sand, metal leaf, aluminium, gold, 210 x 106 x 8, 2000-15



Fragmenty environment MIEJSCE - STAN SKUPIENIA • 1983

Environment elements, PLACE - PHYSICAL STATE • 1983

Environment BIAŁA SALA z obrazem NIEOBECNOŚĆ? • 1979

Environment WHITE ROOM with the painting ABSENCE? • 1979





NATALIA BUCHTA

Urodzona w 1986 r. w Krakowie. Animator kultury, mgr sztuki, pedagog, malarka. Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie na kierunku Edukacja Artystyczna w zakresie sztuk plastycznych. Autorka wielu warsztatów opartych na treningu twórczości i rozwoju wyobraźni. Inicjatorka wielu zajęć twórczych prowadzonych podczas „Paint the Weiss, Międzynarodowych Warsztatów Niepokoju Twórczego – Kieszek Vincenta”, autorka i koordynator projektu „Inspiracje”, związanego z 100 rocznicą urodzin Witolda Lutosławskiego. Pracowała w Małopolskim Centrum Wolontariatu, gdzie prowadziła ogólnopolskie projekty dla dzieci i młodzieży. Obecnie jest pracownikiem macierzystej uczelni oraz Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha.

Born in 1986 in Kraków. Animator of cultural events, teacher and educator, painter. Natalia Buchta graduated from The Academy of Fine Arts in Cracow in Artistic Education in Visual Arts. She is the author of many workshops based on creativity training and imagination development. Also, she initiated and conducted several creativity activities and happenings such as “Paint the Weiss and The International Creative Anxiety Workshops – Vincent’s Pocket”. Moreover, Buchta is an author and coordinator of project “Inspirations” devoted to 100th Birth Anniversary of Witold Lutosławski. Charity worker in Malopolska Center of Voluntary Service where she conducted cross-Poland projects for children and youth. Employed in the Academy of Fine Arts in Cracow and in the Manggha Museum of Japanese Art and Technology.

NATALIA BUCHTA





NATALIA BUCHTA





MARCIN CZAJA

Urodzony w 1983 r. w Częstochowie. Studiował w Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie. Dyplom na Wydziale Malarstwa w 2011 roku, w Pracowni prof. Jacka Waltośa. Obecnie asystent w Pracowni Malarstwa i Rysunku pierwszego roku ASP w Krakowie. Zajmuje się malarstwem, rysunkiem oraz grafiką projektową. Mieszka i pracuje w Krakowie.

Born in Częstochowa in 1983, studied at the Academy of Fine Arts in Cracow and graduated in painting in 2011 under supervision of professor Jacek Waltoś. Currently, Marcin Czaja is a junior lecturer and assistant at the Painting and Drawing Department in the Academy in Cracow teaching first-year students. His artistic creations mainly include paintings, drawings and design graphics. He lives and works in Cracow.









CATRINE GANGSTØ

Urodzona w 1962, dorastała w Finnmark – najbardziej na północ wysuniętej części Norwegii, obecnie mieszka i pracuje w Terråk. Nie posiada formalnego artystycznego wykształcenia, niemniej jednak uprawia sztukę, głównie malarstwo oraz jest założycielką i liderem pozarządowej organizacji artystycznej Peacepainting. Uczęszczała do Szkoły Energii Kolorów Inger Næss, gdzie zgłębiała tajniki oddziaływania kolorów na życie człowieka.

Moje zainteresowanie kolorem wynika z synestetycznego, „barwnego widzenia” dźwięków – mówi artystka, zaczęłam badać to zjawisko, gdy odkryłam, że nie każdy widzi w ten sposób. Chciałam zrozumieć dlaczego... Tę wiedzę i własne doświadczenia chciałam wykorzystać do czegoś więcej, niż tylko malowanie dla siebie. Tak narodziła się idea Peacepainting – która łączy się z moim zainteresowaniem – pracą dla pokoju w odniesieniu do dzieci i ich przyszłości, sama jestem mamą siedmiorga.

Maluję bez planowania, zaczynam od abstrakcyjnego koloru, który ostatecznie przekształca się w coś figuratywnego – w ten sposób wyrażam potęgę miłości, która gdzieś dla każdego z nas istnieje.

Born in 1962 grew up in Finnmark, the most northern part Norway, but lives in Terråk which is in the middle of Norway. She has no formal artistic education yet she practises art and is a founder and leader of art-related NGO called Peacepainting. She went to Inger Næss' Colour Energy School for 3 years and learned how immensely colours influence our life.

She says: My interest in colours came from synesthesia of "seeing" colours in sounds. I started to study this phenomenon when I recognized that not all people have this habit, I wondered what it was about... and I wanted to use this for something more than just painting for myself. That is the reason for coming up with the Peacepainting-idea – I combined it with my big interest for peace-work for children and their future. I have seven children myself.

When I paint I always start with a colour and nothing specific – and it usually ends up in something figurative, in this way I express the strength and power of love and care that exist for everyone.



SPACER W BŁĘKICIE • akryl

OUTSIDE IN THE BLUE • acrylic



CATRINE GANGSTØ





BOGDAN KLECHOWSKI

Urodzony w 1967. Malarz, rysownik. Studiował na Wydziale Malarstwa krakowskiej ASP w Pracowni Malarstwa prof. Stanisława Rodzińskiego i Pracowni Rysunku prof. Zbyluta Grzywacza. Dyplom z wyróżnieniem uzyskał w 1992 roku. Od roku 1995 pracuje na Wydziale Malarstwa ASP w Krakowie, obecnie na stanowisku profesora ASP. Prowadzi Pracownię Malarstwa i Rysunku dla studentów I roku studiów stacjonarnych na Wydziale Malarstwa. Od roku 1996 jest członkiem ZPAP w Okręgu Krakowskim. Uprawia malarstwo i rysunek, jest również autorem i współautorem projektów i realizacji z zakresu malarstwa ściennego. Zorganizował 18 wystaw indywidualnych i brał udział w kilkudziesięciu wystawach zbiorowych w kraju i za granicą.

Born in 1967, Polish painter and draughtsman. He completed his studies at the Academy of Fine Arts in Cracow in the Faculty of Painting under professor Stanisław Rodziński and in the Faculty of Drawing under professor Zbylut Grzywacz. He graduated from the Academy with honours in 1992 and since 1995 he has been working and teaching in the Faculty of Painting. He was granted the title of professor in the Academy of Fine Arts in Cracow and now he runs Painting and Drawing Department for first-year students. He has been a member of Polish Artists Association since 1996. His works of art include paintings and drawings alike, he is also a co-author of projects and performances employing wall-painting technique. He organized 18 individual exhibitions and participated in dozens of group exhibitions both in Poland and abroad.





BOGDAN KLECHOWSKI





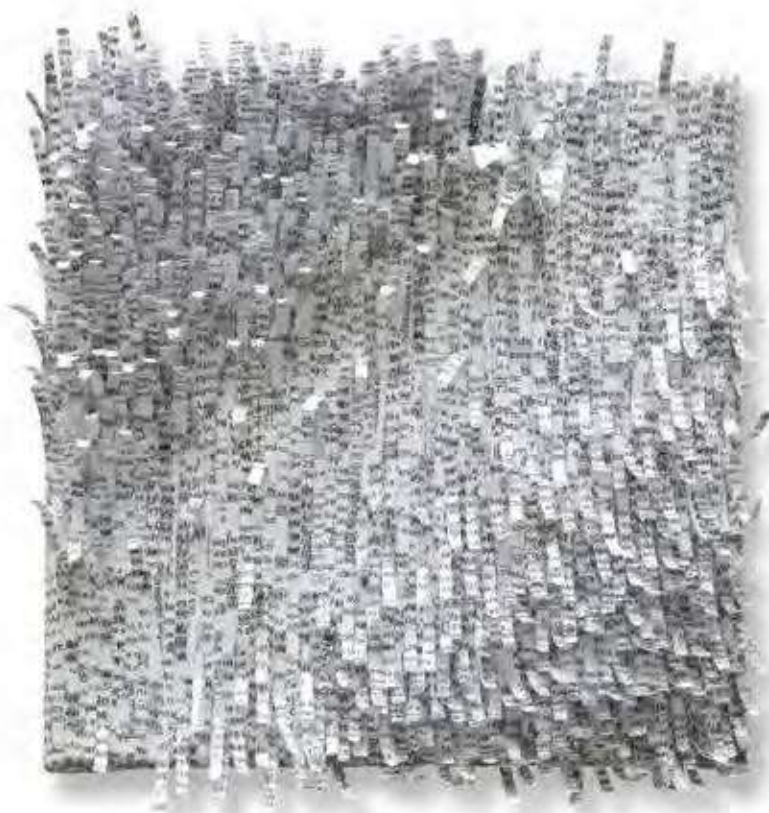
PIOTR KORZENIOWSKI

Urodzony w Krakowie w 1970 r. Studiował na Wydziale Malarstwa ASP w Krakowie w Pracowni doc. Zbigniewa Grzybowskiego uzyskując dyplom z wyróżnieniem w 1997 r. Pracę pedagogiczną w ASP rozpoczął w 1996 roku, obecnie – po uzyskaniu stopnia doktora w 2005 roku i stopnia doktora habilitowanego w 2012 roku – jest profesorem ASP. Prowadzi autorską Pracownię Rysunku na Wydziale Malarstwa krakowskiej ASP oraz pełni funkcję Dziekana Wydziału Malarstwa ASP w Krakowie. Zajmuje się malarstwem, rysunkiem, fotografią. Miał 19 wystaw indywidualnych – m.in. w Krakowie, w Poznaniu, Kielcach, Innsbrucku, Warszawie, Stalowej Woli, Görlitz i Berlinie. Uczestniczył w 120 wystawach zbiorowych w kraju i za granicą. Uzyskał Nagrodę Lyons Club (Norymberga, Niemcy), Stypendium Miasta Krakowa, Stypendium Ministra Kultury i Sztuki RP; stypendium Fundacji Pollock-Krasner (Nowy Jork); nagrodę III stopnia Rektora ASP w Krakowie. Prace w zbiorach: Muzeum Historii Fotografii (Kraków), Muzeum ASP (Kraków), Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, Budimex (Warszawa); Parlament Północnej Nadrenii – Westfalii (Düsseldorf), Landschaftsverband Rheinland (Köln); oraz w prywatnych zbiorach w Polsce i na świecie.

Born in Cracow in 1970. Studied at the Faculty of Painting of the Academy of Fine Arts in Cracow in the studio of Associate Professor Zbigniew Grzybowski, graduating with distinction in 1997. He began teaching at the Academy in 1996, having been awarded a doctorate in 2005; worked as an Assistant Professor and today runs a Studio of Drawing in the capacity of Associate Professor. Currently Dean of the Faculty of Painting at the Academy of Fine Arts in Cracow. Involved in painting, drawing, photography. Has held 19 individual exhibitions in Krakow, Poznań, Kielce, Innsbruck, Warsaw, Stalowa Wola, Görlitz (Germany), and Berlin (Germany). Participated in 120 group exhibitions at home and abroad. Recipient of the Lyons Club Award (Nuremberg, Germany), Scholarship of the City of Krakow, Scholarship of the Minister of Culture and Art of Poland, a scholarship from the Pollock-Krasner Foundation (New York), 3rd Degree Award of Rector of the Academy of Fine Arts in Krakow. His works are in the collections of the Museum of History of Photography in Krakow, Museum of the Academy of Fine Arts in Krakow, Historical Museum of Krakow, Budimex in Warsaw, Parliament of North Rhine-Westphalia in Düsseldorf, the Landschaftsverband Rheinland in Cologne, and in private collections in Poland and throughout the world.

PIOTR KORZENIOWSKI





SZUM I • collage na płótnie, 25x25, 2015

NOISE I • collage on canvas, 25x25, 2015



SZUM II • collage na płótnie, 25x25, 2015

NOISE II • collage on canvas, 25x25, 2015

PIOTR KORZENIOWSKI





KAMIL MOSKOWCZENKO

Urodzony w 1983 r. Dyplomy: z malarstwa w Pracowni prof. Piotra Błażejewskiego oraz z malarstwa w architekturze i urbanistyce w Pracowni prof. Wojciecha Kaniowskiego. 2009 (Katedra Malarstwa Akademii Sztuk Pięknych im. E. Gepperta we Wrocławiu 2009).

Współzałożyciel i prowadzący Galerię Sztuki Współczesnej EMDES we Wrocławiu. Od 2011 asystent w Pracowni Malarstwa prof. Anny Kowalskiej-Szewczyk; ASP we Wrocławiu. Od 2011 uczestnik projektu artystyczno-badawczego „Silesium” – poświęconego reinterpretacji historycznej i kulturowej kondycji Dolnego Śląska za pomocą współczesnych środków artystycznych. W twórczości wykorzystuje: realizacje malarskie, obiekty i instalacje oraz performance.

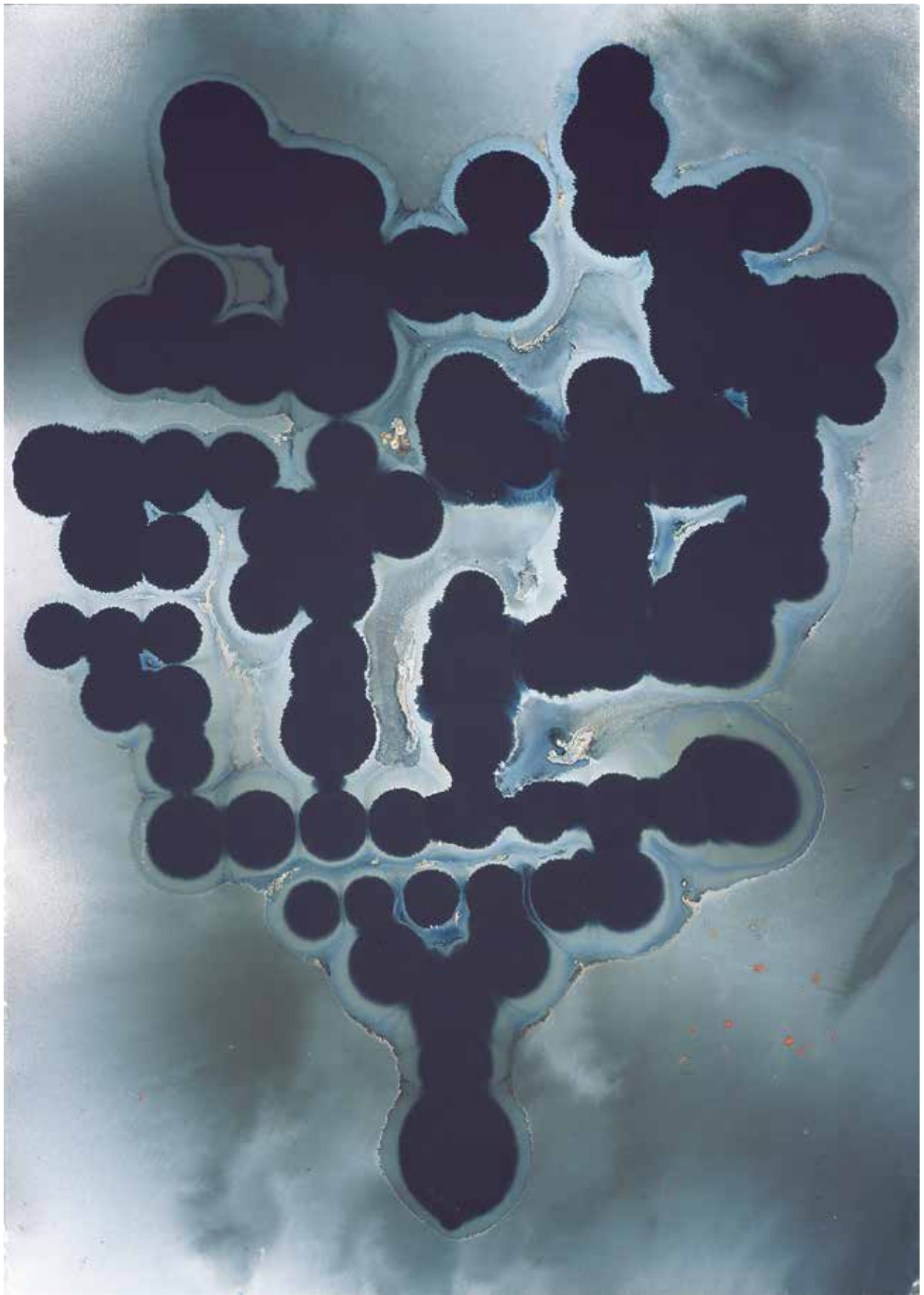
Brał udział w wielu indywidualnych i zbiorowych wystawach oraz akcjach artystycznych w Polsce i za granicą.

Born in 1983 in Proszowice, Poland. He graduated from the E. Geppert Academy of Fine Arts and Design in Wrocław in 2009 in painting under supervision of prof. Piotr Błażejewski and in painting in architecture and urbanism under prof. Wojciech Kaniowski. Moskowczenko is a co-founder and a leader of EMDESG Gallery of Contemporary Art in Wrocław and since 2011 he has been teaching in the E. Geppert Academy of Fine Arts in Wrocław. He also participated in artistic research project "Silesium" dedicated to reinterpretation of historical and cultural condition of the Lower Silesia region using modern means of art. In his creative works of art he uses painting projects, facilities, installations and performances. He took part in several exhibitions in Poland and abroad, both as an individual and as a part of a larger team.

KAMIL MOSKOWCZENKO

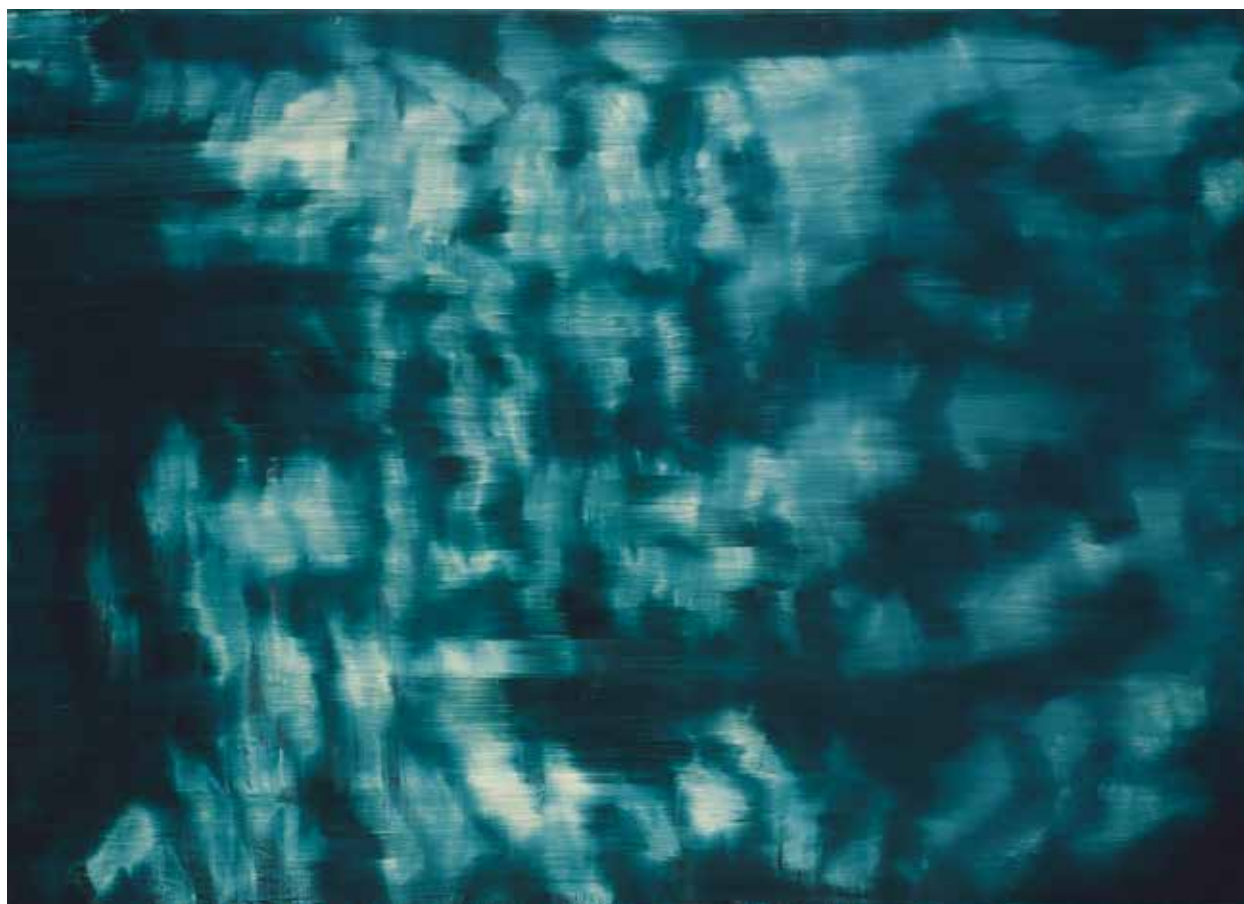


fot. Joanna Kauz



fol. S. Stelicki

KAMIL MOSKOWCZENKO



fol: S. Stelicki



INGER-HILDE NYRUD

Artystka norweska urodzona 16 sierpnia 1965 w miejscowości Brønnøysund w prowincji Norland. Edukację rozpoczęła w Almen Teacher Education w Uniwersytecie w Nesnie w latach 1989-92 i kontynuowała studia na Wydziale Rysunku w Telemark College (1993-94). Od 1996 do 98 studiowała Sztukę w Oslo University College. Stypendystka Jægtvoldenstipendet. Brała udział w wielu wystawach grupowych i indywidualnych w Norwegii oraz w Wiedniu, Mannheim i Nowym Jorku. Nyrud mieszka i pracuje w Brønnøysund, gdzie ma własną galerię i studio.

Dodatkowe informacje na: www.ingerhildenyrud.no

Born on 16 August 1965 in Brønnøysund in the province of Nordland, Norwegian artist. She started her education at Almen Teacher Education at University College in Nesna (1989-1992) and continued in the Faculty of Drawing at Telemark College (1993-94). In years 1996-98 she studied Art at Oslo University College. Granted with scholarship Jægtvoldenstipendet. She participated in several group and individual exhibitions in cities of Norway and in Vienna, Mannheim or NewYork. Nyrud works as an artist and an art teacher in Brønnøysund and has a gallery and studio here.

More info: www.ingerhildenyrud.no

INGER-HILDE NYRUD



ŚLADY • akryl na płótnie

TRACES • acrylics on canvas



WSZYSTKO CZYM JESTEŚ • akryl na płótnie

EVERYTHING YOU ARE • acrylics on canvas

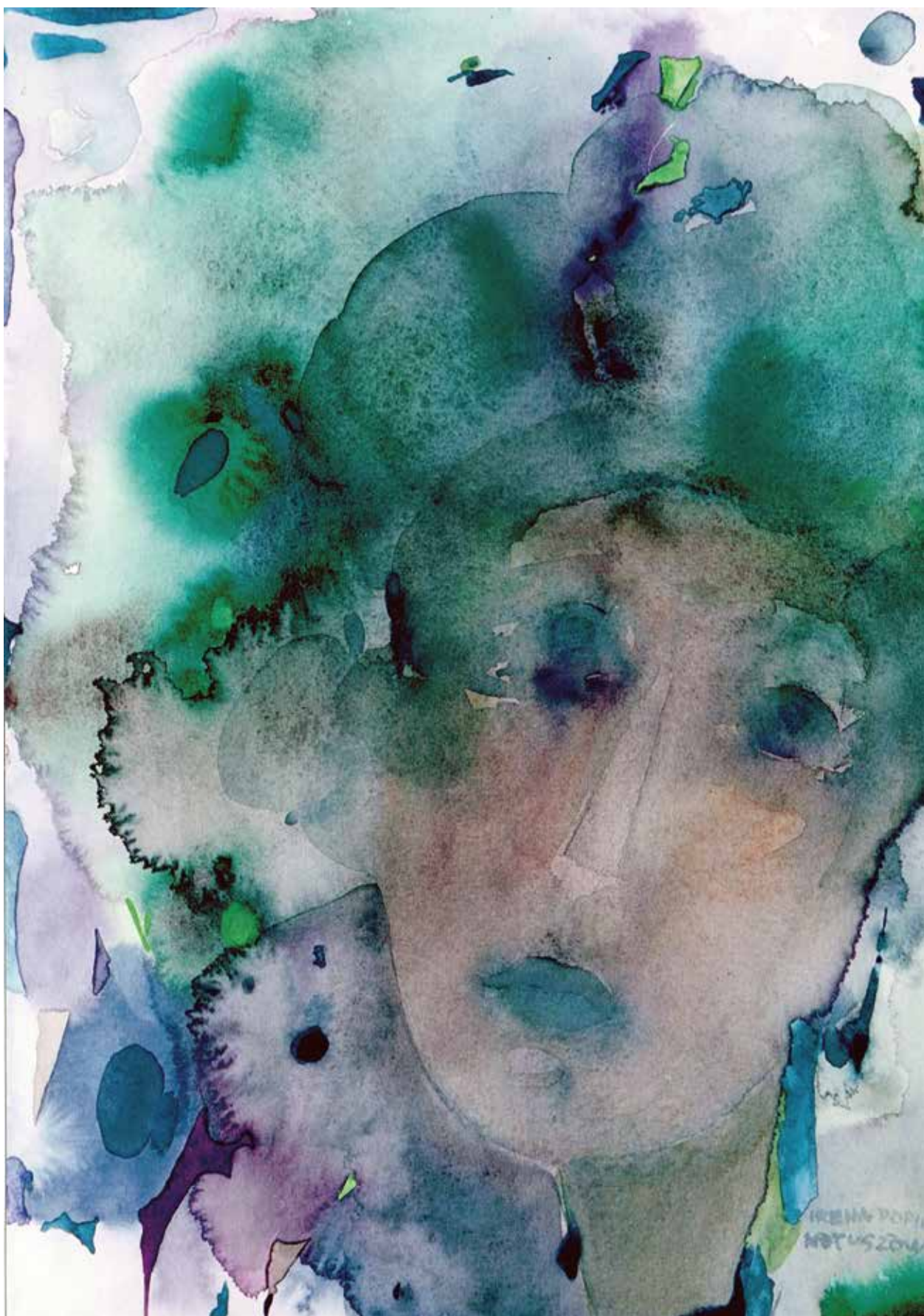


IRENA POPIOŁEK-RODZIŃSKA

Urodzona w 1939 r. Absolwentka krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych, gdzie ukończyła studia na Wydziale Malarstwa w Pracowni prof. Adama Marczyńskiego (dyplom z wyróżnieniem w 1965 r.). Wzięła udział w ponad 200 wystawach malarstwa i rysunku w kraju i za granicą. Laureatka wielu nagród w konkursach rysunkowych i malarskich. Nauczycielka akademicka, profesor zwyczajny, wychowawca wielu pokoleń artystów. Jej prace znajdują się w zbiorach muzealnych i kolekcjach prywatnych w Polsce i za granicą.

Born in 1939, studied in the Faculty of Painting under supervision of professor Adam Marczyński. She graduated from the Academy of Fine Arts in Cracow with honours in 1965. Popiołek-Rodzińska participated in over 200 exhibitions of paintings and drawings in Poland and abroad. Awarded with several art distinctions in the field of painting and drawing she was also granted the title of professor. As a university teacher she was a supervisor and form-master for many generations of artists. Her works of art can be admired in museums and private collections in Poland and abroad.

IRENA POPIOŁEK-RODZIŃSKA



37

BEZ TYTUŁU • akwarela

UNTITLED • water paint



IRENA POPIOŁEK-RODZIŃSKA



BEZ TYTUŁU • akwarela

UNTITLED • water paint

BEZ TYTUŁU • akwarela

UNTITLED • water paint

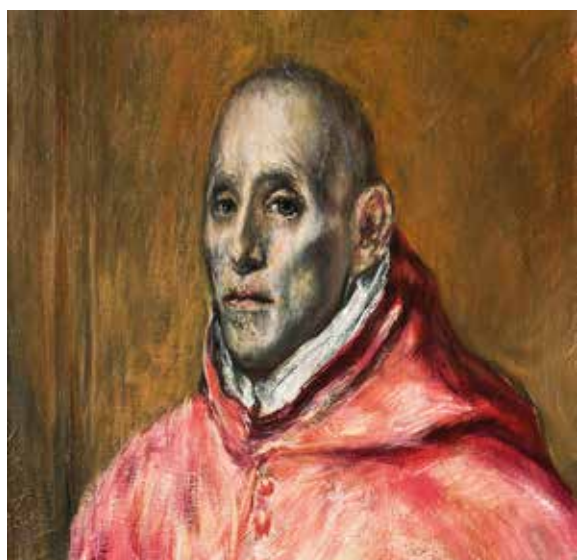
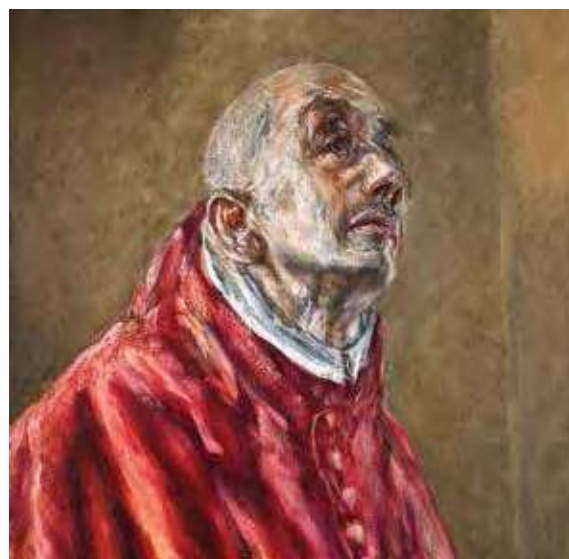
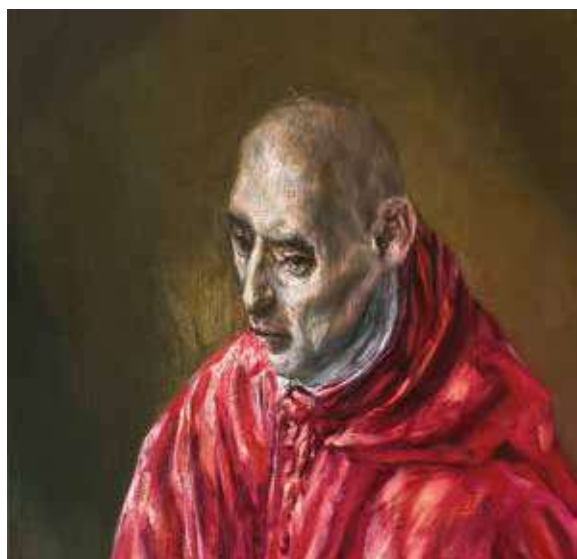


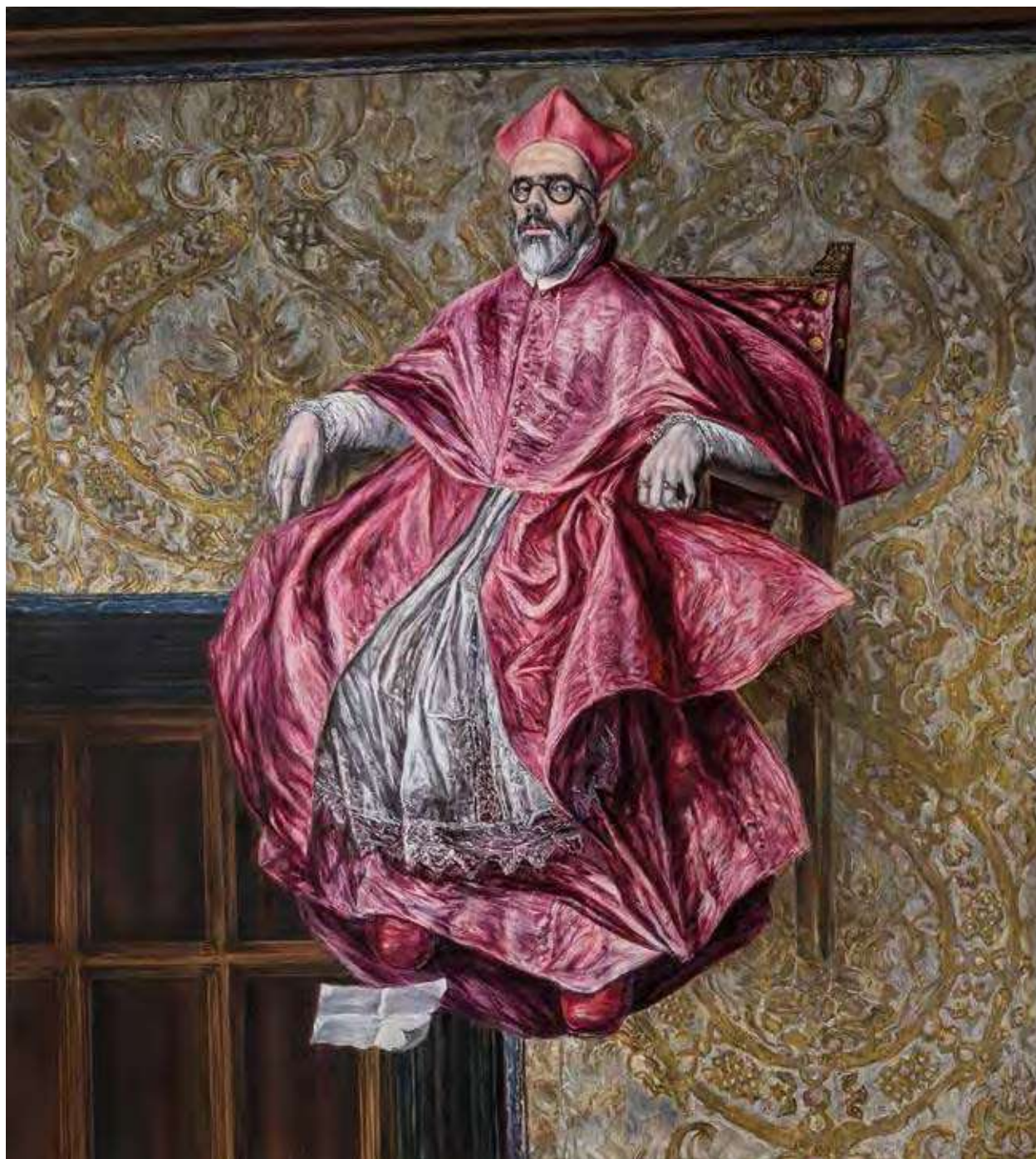
MIROŚLAW SIKORSKI

Urodzony w 1965 roku. Malarz, sporadycznie rysownik. Uczył się w Liceum Sztuk Plastycznych w Krakowie w latach 1980-85. Studiował na Wydziale Malarstwa ASP w Krakowie w latach 1985-90. Dyplom w Pracowni prof. Jana Szancenbacha, aneks z grafiki w Pracowni prof. Stanisława Wejmana. Pracował na Wydziale Malarstwa ASP w Krakowie jako asystent prof. Jacka Waltośa od 1996 roku. Adiunkt od 2004 roku. Od 2005 roku prowadzi również, według własnego programu, na Wydziale Malarstwa zajęcia teoretyczne dla studentów pierwszego roku „Podstawy widzenia artystycznego”. Od 2009 roku prowadzi pracownię studentów I-go roku na wydziale Malarstwa ASP w Krakowie. W latach 1987-2003 uczestniczył w kilkunastu pokazach nieistniejącej już grupy „Trzy Oczy”. Brał udział w kilkadziesiątu wystawach zbiorowych. Prezentował prace na kilkunastu wystawach indywidualnych.

Born in 1965 he is a painter and occasionally a draughtsman. He started his artistic education in the Art College in Cracow (1980-85) and continued at the Academy of Fine Arts in Cracow (1985-90). He graduated in painting under professor Jan Szancenbach and in graphics under professor Stanisław Wejman. Sikorski has been working in the Academy since 1996, first as the assistant of professor Jacek Waltoś and then as an independent lecturer and artist since 2004. He is an author of state-of the-art teaching programme "Foundations of Artistic Perception" meant for first-year students of Painting Department where he has been lecturing since 2009. In the years 1987-2003 Sikorski was an active member and performer of a now-defunct famous art group "Trzy Oczy" . He participated in dozens of group exhibitions and several individual ones.

MIROŚLAW SIKORSKI





MIROŚLAW SIKORSKI





LILL-ANITA O. SVENDSEN

Urodzona w 1960 w niewielkiej rybackiej wiosce na wyspie Neslandskyrkja należącej do archipelagu Lofoty w Norwegii, gdzie dorastała. Tam też nadal mieszka i pracuje we własnym studio – atelier. Od 1992 do 1994 studiowała w Nordland Art and Film School w Kabelvåg w Norwegii, a w latach 1995-97 kontynuowała studia artystyczne w Kent Institute of Art and Design w Canterbury w Wielkiej Brytanii. Ukończyła studia na Wydziale Malarstwa i od tego czasu tworzy liczne prace używając historycznej techniki tempery jajowej. Samodzielnie robi farby z pigmentów, co pozwala jej uzyskać niezwykle spektrum barw.

Głęboko interesuje mnie człowiek i jego kondycja we współczesnym świecie, dlatego to człowieka uczyniłam podmiotem swojej twórczości. Próbuję opowiadać niejasne, niejednoznaczne historie i unikać pozornej prostoty ludzkiej egzystencji.

Svendsen brała udział w licznych indywidualnych wystawach w Oslo, Berlinie, Canterbury oraz w miastach jej rodzinnego regionu – Nordland.

Strona internetowa artystki: www.lillanita.com

Born in 1960 in a small fishing village Neslandskyrkja on Lofoten Island, Norway where she grew up and where she still lives and works in her own studio.

In 1992-94 she studied art at Nordland Art and Film School in Kabelvåg, Norway and from 1995 till 1997 she continued her artistic education at Kent Institute of Art and Design in Canterbury, Great Britain. She graduated in painting and since then she has created dozens of works in her favourite medium which is egg tempera made by herself with pigments. Employing this historical technique allows Svendsen to show more unusual palette of colours.

I have deep interest in people and their condition in contemporary world, therefore I make them a subject of my creativity. In my works I try to tell unclear, ambiguous stories and escape from illusory simplicity of human existence.

Svendsen participated in several individual exhibitions in Oslo, Berlin, Canterbury and in cities of her homeland – Nordland Province.

For more info: www.lillanita.com

LILL-ANITA O. SVENDSEN





LILL-ANITA O. SVENDSEN





TONE TOFT

Norweska artystka i edukatorka urodziła się w miejscowości Rana w prowincji Nordland, gdzie ukończyła Nauki Społeczne i Pedagogikę. Jako malarka nie ma formalnego wykształcenia artystycznego, choć ze sztuką jest związana od lat – głównie pracuje techniką akrylową, węglem, stosuje również kolaż. Tone Toft mieszka na małej odległej wyspie Brasøy w północnej części Norwegii. Ma tu swoje własne atelier i studio szkoleniowe, które mieszczą się w zaadaptowanym budynku nieczynnej już szkoły. Tu też zaprasza uczniów i studentów na warsztaty. Toft jest także od lat związana z organizacją pozarządową Peacepainting.

Otoczająca natura jest wielkim źródłem inspiracji, z upodobaniem analizuję odcienie błękitów, które mnie otaczają i których doświadczam każdego dnia. Nazywam je „Błękitami Helgeland” od nazwy naszego wybrzeża. W moich obrazach można też dostrzec tropy literackie oraz ludzkie relacje pogłębione o rys psychologiczny. Widać w nich także moje zaangażowanie społeczne – wiele moich obrazów ma głęboką wymowę polityczną związaną z zagrożeniami dla ludzkości i natury.

Więcej informacji na: www.tonetoft.no

Norwegian artist and teacher born in Rana, Nordland graduated in Social Studies and Pedagogy. As a painter she does not have formal artistic education but has been connected with art for several years now, she mostly works with acrylic paint, charcoal and collage on canvas. Tone Toft lives on a small island called Brasøy far out from the mainland in the north of Norway. Here she has her own studio and training centre organised in a closed-down schoolbuilding where she invites students for workshops. Also for many years she has been cooperating with Peacepainting NGO.

The nature surrounding me is my great well of inspiration, and I have a special predilection for the nuances in blue which I experience every day. I call it «Helgeland-Blue», named so after our coastline. I also use themes from literature and human relations on a psychological level can be observed in my paintings too. The same goes for my social engagement. A lot of my paintings are extremely political connected with the threats for humanity and nature.

For more info: www.tonetoft.no



„UPIORY” z dramatu H. Ibsena pod tym samym tytułem • akryl, collage na płótnie , 40x30

GHOSTS from the Drama of Henrik Ibsen of the same title • acrylic, collage on canvas, 40x30



POWTARZAJĄCA SIĘ HISTORIA • akryl na płótnie, 100x80

THE HISTORY RECUR • acrylic on canvas, 100x80





MICHAŁ ZAWADA

Urodzony w 1985 r. w Krakowie. W latach 2004-2009 studiował historię sztuki na Uniwersytecie Jagiellońskim, a w 2005-2010 na Wydziale Malarstwa Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie w Pracowni prof. Andrzeja Bednarczyka. W latach 2010-2013 był słuchaczem Środowiskowych Studiów Doktoranckich. W 2013 otrzymał tytuł doktora sztuki w dziedzinie sztuki plastyczne w dyscyplinie artystycznej – sztuki piękne. Od 2012 roku jest asystentem w VI Pracowni Malarstwa Prof. Andrzeja Bednarczyka. Laureat Stypendium Republiki Austriackiej (Akademie der bildenden Künste, 2014-2015).

Zajmuje się malarstwem, fotografią i sztuką wideo. Interesuje go kontekstualna aktywność mediów plastycznych oraz analiza fenomenu obrazu i wizualności. W swojej twórczości nawiązuje dialog z teorią sztuki, visual studies i antropologią. Konstruowane przez niego cykle odnoszą się do relacji ustanawianej pomiędzy procesem wytwarzania fantazmatycznej podmiotowości obrazu a budowaniem tożsamości człowieka w kontekście historycznym i społecznym. W działaniach plastycznych używa cytatów i zapożyczeń, nie pozostawia dzieła jako elementu samoistnego lecz wpisuje je w szeroki kontekst, w twórczą rozmowę z tradycją artystyczną i teorią. Pracuje według zasady dialektyki obrazowej, łącząc pochodzące z różnych źródeł porządki wizualne w heterogeniczne całości.

Born in 1985 in Krakow, Poland. In 2004-2009 he studied history of art at the Jagiellonian University and in 2005-2010 he studied painting at the Academy of Fine Arts in Krakow in professor Andrzej Bednarczyk's studio. In 2013 he received his Ph.D. in Fine Arts. Since 2012 he has been working as Assistant in the 6th Painting Class of Prof. Andrzej Bednarczyk. He was awarded the Scholarship of the Republic of Austria (Akademie der bildenden Künste, Vienna, 2014-2015).

Zawada works in painting, photography and video art. He is interested in contextual activity of visual media and investigates the phenomenon of image and visibility. In his works he establishes a dialogue with theory of art, visual studies and anthropology. He creates series which refer to the relation of the process of creating phantasmal subjectivity of the image and the establishing of the human identity in historical and social contexts. In his artworks he uses quotations and borrowings, never leaving the artifact as an independent element, placing it in broad context of pictorial and theoretical tradition. His way of dealing with images can be described as dialectical – he juxtaposes visual orders of different origins into heterogenic unities.

MICHAŁ ZAWADA



53

LASCIATE PENSIERO III • olej na płótnie, 130 x 110, 2016

LASCIATE PENSIERO III • oil on canvas, 130 x 110, 2016



LASCIATE PENSIERO II • olej na płótnie, 130x110,2016

LASCIATE PENSIERO II • oil on canvas, 130x110,2016



PEACEPAINTING – NORWESKA NGO

Peacepainting to organizacja pozarządowa z siedzibą w Bindal, miejscowości położonej na północy Norwegii, w prowincji Nordland. Organizacja ta prowadzi krajowe, jak i międzynarodowe warsztaty malarstwa intuicyjnego dla dzieci i młodzieży, w trakcie których uczestnicy mogą wyrażać siebie poprzez mowę pozbawioną słów, a zabawa kolorami nie tylko wytwarza między nimi więź, ale staje się ich wspólnym językiem. Myślą przewodnią jest pokój, bez względu na religię czy przekonania. Pokój, jako coś więcej niż jedynie brak wojny – to także wewnętrzna harmonia, równowaga i zadowolenie pozwalające na pełny rozwój każdego dziecka. Organizowane w kraju i za granicą ekspozycje obrazów, powstałych w czasie warsztatów, dają dzieciom szansę na przekazanie całemu światu ich własnego przesłania pokoju i nadziei w odniesieniu do aktualnych wydarzeń i tematów.

Idea Peacepainting narodziła się 23 lata temu, gdy jej twórczyni studiowała sztukę, pedagogikę i prawa człowieka, równocześnie wychowując czworo dzieci. Pierwsze warsztaty odbyły się w 2007 roku. Działania organizacji były początkowo finansowane przez norweski kościół. Szybko okazało się, że dzieci i młodzież uwielbiają brać w nich udział, a pomysłodawcy zajęć – dzięki wsparciu ze strony norweskich ministerstw: spraw zagranicznych, obrony oraz kultury – mogli rozszerzyć swoją działalność także na inne kraje. Pod hasłem „Dzieci i młodzież malują dla pokoju i równości – ponad podziałami





kulturowymi i religijnymi”, warsztaty odbywały się w takich krajach jak Tunezja, Korea Północna, Rosja, Sri Lanka, Francja, Filipiny, Finlandia, Polska, Węgry, Bułgaria czy Portugalia. Nadal sponsorowane przez norweski rząd warsztaty popularyzują wśród młodzieży na całym świecie idee pokoju i tolerancji, pozwalając dzieciom wypowiedzieć się poprzez malarstwo intuicyjne, a następnie zaprezentować swoje prace szerszej, także dorosłej publiczności. Wystawy odbywają się w miejscach publicznych takich jak lotniska, szkoły, ratusze. Obrazy są łatwo rozpoznawalne między innymi dzięki specjalnie zaprojektowanej, szerokiej, drewnianej ramie zwieńczonej charakterystycznym, wzorowanym na tarczy półokrągłym łukiem.

Jak mówią pomysłodawcy i organizatorzy Peacepainting – *chcemy uświadomić dzieciom, że ich twórczość, wypełniona przekazem tolerancji, przyjaźni i pokoju, może mieć wpływ na dorosłych i ich decyzje. Wierzymy, że możemy pomóc dzieciom w wyrażaniu siebie i własnych potrzeb za pomocą kolorów, że możemy nauczyć ich koncentracji, dzięki której łatwiej będą zdobywać wiedzę; miłości, dzięki której uczą się empatii; komunikacji, dzięki której będą mogły przekazywać prawdę; używania wyobraźni, dzięki czemu staną się bardziej kreatywne.*

Mamy też nadzieję, że nasza wspólna praca i zabawa przyczynia się w pewien sposób do zwiększenia harmonii i pokoju między człowiekiem i naturą; światem, w którym żyje...



PEACEPAINTING – NORWEGIAN NGO

Peacepainting is a non-government organization based in Bindal, a town in Nordland, a northern province of Norway. The organization runs intuitive painting workshops for children of all ages from both Norway and abroad; workshops during which the children express themselves without words, and the enjoyment of colours not only creates a bond, but also becomes a language they share. Regardless of religion or spiritual beliefs, the common subject is peace, understood not merely as an absence of war, but mostly as inner harmony, balance and contentment that allow every child to flourish. Exhibitions of the children's work, held both in Norway and internationally, give the children an opportunity to send out their own message of peace reflecting current events and news.

Peacepainting was conceived twenty three years ago, when its founder combined studying art, teaching and human rights with bringing up four children at the same time. The first workshops were held in 2007 and were initially financed by the Church of Norway. With their young participants who adored them, the workshops started receiving funds from Norway's Foreign Office, the Ministry of Culture and the Ministry of Defence, allowing the organizers to expand abroad. Under the slogan of "Children paint for peace and equality across cultural and religious divides", workshops were organized in countries like Tunisia, North Korea, Russia, Sri Lanka, France, The





Philippines, Finland, Poland, Hungary, Bulgaria, or Portugal. Still funded by Norway's government, the workshops promote the ideas of peace and tolerance among the world's youths, enabling them to have their say through intuitive painting and to present their art to wider public. The exhibitions are held in places like airports, city halls or schools and are easily recognizable thanks to a distinctive bow on the upper frame of each painting.

As Peacepainting founders say: *We want to make young people aware that their art, carrying the message of peace, friendship and tolerance, can also appeal to adults and affect their decisions. We believe we can teach children to express themselves through colours, to concentrate better and gain knowledge, to love and learn empathy, to communicate and tell the truth, and finally, to use imagination and be more creative. We also hope the work and enjoyment we share somehow add to greater harmony and peace between individuals and the world they live in.*



ART – ARTISTIC EDUCATION – PEACEPAINTING

Professor Adam Brincken, PhD | Monika Nęcka, PhD

Is it possible to paint NOT for peace? Not for bonds, meetings, conversations, not for the exchange of emotions, thoughts and imagination? Can art, which is a result of experiencing the outer world, be rejected or unwanted? History shows clearly that art has already been an obstacle in ugly attempts to introduce ideas aiming at enslaving human being. Art was hid from the viewer, was fought, was arrested and destroyed. Why? Because art is manifestation of freedom. Freedom that doubts, that asks about everything and seeks for answers, freedom that is always on the road trying to find, if not the meaning of life, then at least its precious scraps. Art is all around us from the very first moments of our life, along with the first sounds we make as infants, when we create visible language in a difficult but generally joyful way to communicate with the world and another human being. What a load of emotions derived from a shape consciously perceived for the first time, from colour and material, space and texture. How many surprises and discoveries in every splash of colour, cramped or torn paper, scattered blocks and free, unrestricted buildings made of bits and pieces. How many seen and actually experienced illustrations from fairy tale books. What we perceive is a constant influx of information that flows on and into us – no other sense is more active in the process of cognition than our sight. I feel tempted to say, which may be an overstatement, that we are who we are because of pictures and images. And who are we? Sadly, more and more often unhappy creatures who hide, even from ourselves. We are lonely without the presence of the other. We experience the world not through encounter but through media as we live in the picture world. We watch millions of images on the screens of our TVs, computers, iPads or smart phones – such number of stimuli has never been experienced by humans before. Only too often these artificial pictures are placed side by side to our real life, our experiences of nature such as day and night, gale and storm and ozone that we feel, heat of the sun, freezing cold and life itself. What is more, these images quarrel with reality, claiming they are the life itself.

And what about me? About you? Where are you? Who are you?

Why do you freely express yourself, your curiosity, fears, disagreement and joy – feelings that come from nobody knows where. How is it possible that when you have a piece of paper or white canvas in front of you, a pencil or a palette of colours, you forget about daily life, deep in your absence you quietly enter another world – your world. You don't even know how fast minutes and hours pass. You feel good. By your creations you have uttered, something important and I want to know what it is. I want to see your vision of the reality. You give it to me and I feel enriched with you yourself.

For the last two years dozens of young people from Malopolska and from Norway have been meeting in different places for different reasons but the underlying cause was always one – art. We had several thematic meetings devoted to cityscape, landscape, nature, folk art, spiritual or religious dimension of art. These young people, students of primary and lower secondary schools participated in the workshops because of art and for art. They listened to the presentations and lectures of painters, artists and educators of The Academy of Fine Arts in Cracow. The lectures, so packed with meaning, offered another kind of cognition and understanding, which came on students' also through art activities and discussion. This project is an enormous input of creative work of many people – initiators, organisers and the participants themselves. I believe that due to these activities you have opened a fascinating, far-reaching way for many of us. I do congratulate everybody involved in this project and I want to thank you that I could be a part of this event because...

ARTISTIC EDUCATION IS... FOR THE FUTURE

Anyone, who at least once felt responsible for shaping a young mind and soul, knows how important it is to present the righteous social patterns, methods, tools and techniques influencing the physical and mental development of a young person. The same applies to teaching language which we use to describe culture. Scientifically, we call

them social, linguistic, cultural or axiological competences and they all should be developed synchronically in the process of upbringing. In the process of educating it is crucial to organise the best possible conditions for development in all aspects of physical, psychical and social life. We should create circumstances in which a young person will become self-conscious and independent, and ready to coexist in a society. Therefore, the educator's task is to „...help a person awake the aesthetic interest (...) to (...) build up certain emotional tools allowing him to sense, experience and judge what in a given piece of art makes it aesthetically valuable“.

Contemporary art more and more intensely accompanies our life and combines different dimensions, both personal and social. Nowadays, education through art is understood as the process of introducing into life which is based on values of art and culture. Multilateral upbringing, which is gaining on popularity, stresses the importance of such features as developing the creative readiness of an individual, openness to the world, tolerance and readiness to self fulfilment. Art is defined in this context as particularly useful source of these values. Modern tendencies concerning the educative aspect of art juxtapose the so-far existing clear evaluating based on unchangeable aesthetic canons with the necessity of authentic expression and active perception (Marciniak 1976, p. 19).

What matters today is creating openness to differentiated ideas, alternative and creative thinking, to imagination and sensitivity. Recipient's activities must go beyond deciphering the symbols included in a piece of art or recognising the canons of the epoch. Instead, the viewer must overcome the passive way of experiencing the work of art, in order to contemplate it in a deeper more engaging way.

Contemporary tendencies in art are more and more ambiguous, consequently, it is more and more difficult to qualify and distinguish aesthetic phenomena. We live in times of respect for all artistic ideas and the recipient's choices. Nevertheless, the idea of educator accompanying student in cognitive process typical for the New Education is less practical in the world which is so soaked and saturated with possibilities, information and stimuli. Therefore, any educator must have multilateral sound knowledge and vast pedagogical experience in order to use art functionally to develop students' conscious participation in all aspects of life.

Experiencing art requires developing aesthetic tools necessary to shape a human being as a whole and to develop his or her creative side. This act of experiencing art is becoming more and more active, absorbing our mind, emotions and body, hence the contacts with art more and more often take the form of art workshops where educator is at the same time a designer, an artistic stimulator and aesthetic evaluator of the activities. Also, an artistic educator is becoming social and cultural animator who, by the set of introduced activities, improves the quality of individual and social life. Tasks such as art „popularisation“ and „facilitation“ require the educator to be more engaged into the process by using his artistic, psychological, didactic and organisational skills.

Aesthetic education plays a vital role in shaping young personality. It influences our ideas, our ability to experience, to act and to create, also to function in a society. It shapes our sensitivity and sensuality in terms of art, culture and imagination. In the process of building our identity through art, our senses become more agile, our memory improves, our personality and intelligence develop along with observance and logical thinking.

Art transforms a man making him more creative and giving us tools for cultural and ethnic self – identification. At the same time it helps to understand others – their different ways of life and their values. The ultimate goal is to make life better for ourselves and for others. Aesthetic education teaches us how to use art to change the way of thinking and evaluating, it also shows how to broaden our general knowledge and interests, it activates our spiritual powers, and supports humanity – life near a man.

SZTUKA – EDUKACJA ARTYSTYCZNA – PEACEPAINTING

prof. dr hab. Adam Brincken | dr Monika Nęcka

Czy można malować inaczej jak nie „dla Pokoju”? Dla więzi pomiędzy nami, dla spotkania, rozmowy, wymiany emocji, wyobraźni i myśli? Czy sztuka, będąc efektem przeżycia poznającego świat, może być odrzuconą, niechcianą? Z historycznego punktu widzenia wiemy, że sztuka stawiała się niejednokrotnie przeszkodą w materializowaniu się doktryn i ideologii zniewalających osobę człowieka.

Była zwalczana, internowano ją, chowano przed widzem, niszczone. Dlaczego?

Bo sztuka jest emanacją wolności. Wolności wątpliwej, pytającej o wszystko, poszukującej odpowiedzi na każde pytanie, będącej zawsze w drodze i odkrywającej sens życia lub przynajmniej cenne sensu okruciny. Gdy mamy za sobą zaledwie parę pierwszych miesięcy życia, sztuka jest, obok wydawanego dźwięku, pierwszą, omal organiczną, próbą użycia wizualnego języka w trudnym, ale z zasady radosnym procesie porozumiewania się ze światem, także z drugim człowiekiem. Ile w tym emocji zobaczonego kształtu, koloru, materii, przestrzeni i faktury. Ile zaskoczeń i odkryć w cudownym przypadku rozlanych plam, zmiętego czy podartego papieru, rozsypanych klocków i niczym nie skrupowanych budowli z „byle czego”. Ile emocji z naoglądanych ilustracji, bajek, opowiadań. To, co postrzegamy, jest ogromem informacji, jakie napływają do nas. Żaden inny zmysł nie jest tak aktywny w poznaniu, jak właśnie nasz wzrok. Chciałoby się powiedzieć, z drobnym zaledwie nadużyciem, że stajemy się tacy, a nie inni, właśnie dzięki obrazom. A jacy jesteśmy? Niestety w większości coraz bardziej ukrywani nawet sami przed sobą. Samotni bez obecności drugiej osoby. Kontaktujący się ze światem poprzez media, a nie spotkanie. Żyjemy w świecie obrazkowym. Oglądamy na ekranach naszych telewizorów, komputerów, iPadów, smartfonów czy telefonów komórkowych miliony przedstawień, obrazów, których nigdy przedtem w takiej ilości człowiek nie doświadczył. Często bywa, że są obok doświadczenia zmieniającej się cyklicznie natury, obok dnia i nocy, wichru, burzy i ozonu po niej, obok upału słońca, lodowatego zimna, są obok życia. Ba, kłócą się z nim, mając twierdząc, że same są zyciem.

A ja? A ty? Gdzie jesteś? Kim jesteś?

Dlaczego dajesz upust swej wyobraźni, ciekawości, lękom, niezgodzie, radościom, co są nie wiadomo skąd? Jak to się dzieje, że gdy masz przed sobą kartkę papieru czy blejtram, jeden ołówek czy pełną paletę kolorów, zapominasz o codzienności, sprawiasz wrażenie nieobecnego i cicho zatapiasz się w inny świat, twój własny świat. Nawet nie wiesz, kiedy mijają minuty i godziny. Jest ci dobrze. Powiedziałaś, malując, jakąś ważną kwestię. Chcę ją poznać. Chcę zobaczyć ten twój ogląd świata. Dajesz mi go, a ja obdarowany staję się bogatszy tobą.

Przez ostatnie dwa lata kilkadziesiąt młodych ludzi z wielu miast Małopolski i Norwegii spotykało się ze sobą co jakiś czas w rozmaitych miejscach. Spotkania były zawsze za sprawą czegoś. Miasta, pejzażu po horyzont, inspiracji naturą, sztuką, kulturą własnego regionu, także innego ducha czy religijnej tradycji, czy za sprawą obrazu innego artysty. Młodzi ludzie, na co dzień uczniowie szkół podstawowych i gimnazjów, zaciekawieni sztuką, uczestniczący w zajęciach i miejscach pozaszkolnych, zaopiekowani, wsłuchiwali się w wykłady przygotowane przez artystów – pedagogów Wydziału Malarstwa Krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych. Prelekcje, a także zaprezentowana wystawa twórczość wykładającego i warsztaty prowadzone pod opieką merytoryczną Katedry Edukacji Artystycznej nadawały spotkaniom odmienny ton, inny rodzaj poznania, także poprzez własne uczestników działania plastyczne i dyskusję o ich rezultatach. To ogromny nie do przecenienia dorobek wielu ludzi, inicjatorów projektu, organizatorów i samych uczestników.

Rozpoczęliście Państwo wielką romantyczno-pozytywistyczną pracę dla wszystkich i w imieniu wielu. Wszystkim gratuluję, dziękuję, że mogłem w tym działaniu uczestniczyć.

– BOWIEM... EDUKACJA ARTYSTYCZNA JEST... KU PRZYSZŁOŚCI

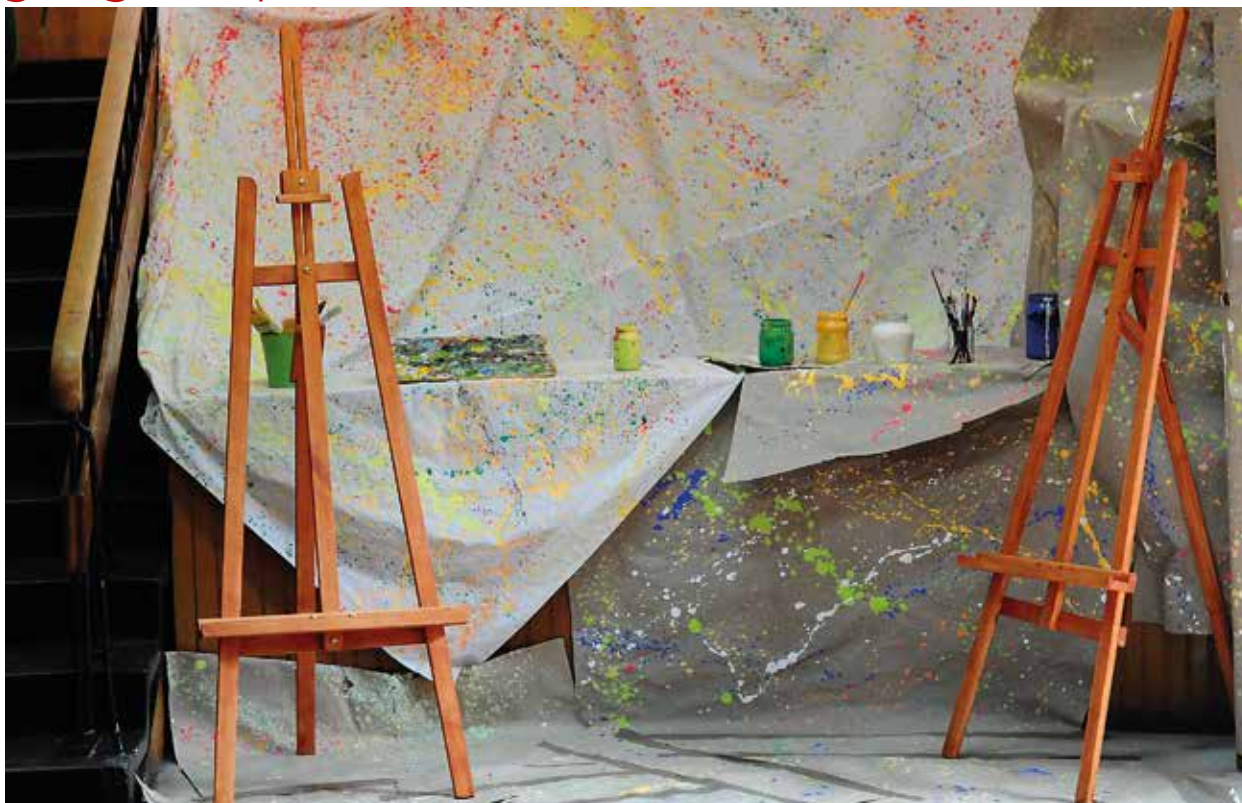
Każdy, kto choć raz poczuł się odpowiedzialny za kierowanie młodym umysłem, wie, jak ważne staje się nabywanie odpowiednich wzorów zachowań społecznych, właściwych metod, narzędzi i technik rozwoju psychicznego i fizycznego, poznawanie języka opisu kultury. Problemy te zyskały w nauce nazwę kompetencji społecznej, językowej, kulturowej

czy aksjologicznej, moralnej. Wszystkie one powinny być równomiernie rozwijane w procesie wychowania. W sytuacji dydaktycznej ważne jest stworzenie optymalnych warunków rozwoju we wszystkich sferach życia fizycznego, psychicznego i społecznego, zorganizowanie okoliczności dla powstania szans możliwie najlepszego przystosowania do życia w społeczeństwie, do zdobywania tożsamości i samodzielności. Zadaniem edukatora, jest „...udzielenie komuś pomocy, by obudziło się w nim estetyczne zainteresowanie (...), by (...) powstały (...) określone doznania emocjonalne, pozwalające mu odczuć, przeżyć i ocenić to, co w danym utworze stanowi o jego estetycznej wartości”.

Współcześnie sztuka coraz intensywniej towarzyszy naszemu życiu i łączy w sobie różne jego wymiary osobiste i społeczne. Obecnie edukacja przez sztukę rozumiana jest jako proces wprowadzania w życie w oparciu o wartości sztuki i kultury. Wskazuje się jednocześnie na znaczenie wychowania wielostronnego, którego istotą jest wykształcenie twórczych dyspozycji jednostki, otwartości na świat, tolerancji, inteligencji i gotowości do samorealizacji. Sztuka uznawana jest za szczególnie wartościowe źródło przybliżania tych wartości. Współczesne tendencje pedagogiczne wykorzystywania sztuki przeciwstawiają się jednoznacznemu wartościowaniu opartemu na niezmiennych kanonach estetycznych, zwracając uwagę na konieczność autentycznej ekspresji i aktywnej percepcji [Marciniak 1976, s. 19]. Dzisiaj istotne stało się kształcenie otwartości na rozmaite postawy, umiejętności myślenia alternatywnego i twórczego, opartego na wyobraźni i wrażliwości. Czynności odbiorcy muszą wykraczać poza rozkodowywanie symboli dzieła czy kanonów epoki. Ma on za zadanie przewyciężyć bierny sposób przeżywania przyswojony w zachowawczym systemie edukacyjnym, by także na inny, pogłębiony sposób prowadzić ku kontemplacji dzieła. Współcześnie tendencje w sztuce nie są klarowne, więc coraz trudniejsza staje się kwalifikacja i jednoznaczne rozróżnianie zjawisk estetycznych. Jest to czas poszanowania różnorodności: zarówno postaw artystycznych, jak i wyborów odbiorcy. Jednak sytuacja towarzyszenia w poznawaniu i doświadczeniu, właściwa nurtom Nowego Wychowania, traci na aktualności w świecie, którego cechą jest przesylenie możliwościami, informacjami, bodźcami. Konieczna jest zatem wszechstronna wiedza edukatora i jego doświadczenie pedagogiczne, aby najsukuteczniej wykorzystać sztukę dla rozwoju świadomego uczestnictwa w życiu, w społeczeństwie i w świecie. Przeżywanie sztuki za każdym razem rozwija nowe potrzeby korzystania z przeżycia estetycznego w kształtowaniu całego człowieka, rozwijaniu jego postaw moralnych i twórczych. Przeżywanie to coraz bardziej staje się przeżywaniem aktywnym, absorbującym zarówno umysł, emocje jak i ciało. Kontakty ze sztuką coraz częściej przybierają formę warsztatów artystycznych, w których edukator jest jednocześnie projektantem, stymulatorem działania, jak i estetycznym ewaluatorem działań. Coraz częściej osoba edukatora artystycznego staje się animatorem społecznym i kulturowym angażującym w działania przez sztukę dla poprawienia jakości życia indywidualnego i wspólnego. Zadania „upowszechniania i uprzyjemniania” sztuki wymagają coraz większego zaangażowania edukatora – jego umiejętności plastycznych, psychologicznych, dydaktycznych, organizacyjnych.

Wychowanie estetyczne odgrywa bardzo istotną rolę w kształtowaniu się osobowości człowieka. Wpływa na nasze postawy, zdolność do przeżywania, do działania i tworzenia, a także do funkcjonowania w społeczeństwie. Kształci ono naszą wrażliwość na wartości sztuki i kultury, rozwija wyobraźnię i postawę twórczą. W trakcie procesu kształcenia przez sztukę wystrajają się zmysły, poprawia i ćwiczy się pamięć, kształcą zdolności osobowe i rozwija inteligencja, zmysł obserwacji i zdolność do logicznego myślenia. Sztuka przeobraża człowieka, czyniąc go coraz wrażliwszym i twórczym. Umożliwia kulturową i etniczną autoidentyfikację. Jednocześnie pomaga rozumieć inne, odmiennie poglądy i wartości, korzystać z nich, by polepszyć życie zarówno swoje, jak i innych. Wychowanie estetyczne uczy korzystania ze sztuki w celu zmiany sposobu myślenia i wartościowania, rozbudzania zainteresowań, wzbogacania wiedzy o wiecie i życiu, wzmacnia aktywizację sił duchowych, afirmuje humanizację życia, czyli życie bliżej człowieka.

31.03.2014 r. PROSZOWICE



31.03.2014 r. PROSZOWICE INAUGURACJA PROJEKTU

Wielkie otwarcie projektu z udziałem wszystkich uczestników. Poznaliśmy założenia projektu i koncepcję malowania intuicyjnego. Dużo dowiedzieliśmy się o Norwegii i o Peacepainting – organizacji, która będzie naszym zagranicznym partnerem. Wysłuchaliśmy też wielu ważnych przemówień i obejrzeliliśmy świetne występy artystyczne.

I wreszcie...! Warsztaty malarskie prowadzone przez norweską artystkę Catrine Gangstø – założycielkę i szefową organizacji Peacepainting.

Przy sztalugach stało ponad 70 osób – młodych Polaków i Norwegów, aby poprzez talent i wyobraźnię artystyczną przekazać „na płótnie” solidarność z ideą niesienia światu pokoju.

31 MARCH 2014 PROSZOWICE PROJECT INAUGURATION

Grand opening with all project participants and invited guests. We were told about the project, about Norway and the organization called Peacepainting - our partner in the project. We also learned what intuitive painting is. There were important speeches and fascinating stage performances.

Finally....yes! The painting workshops conducted by Ms Catrine Gangstø, Norwegian artist and leader of Peacepainting.

Over 70 Polish and Norwegian students took their places in front of the easels to, by means of our talent and imagination, express on canvas solidarity with the idea of making peace in the world.





Adam Grzybowski



Aleksandra Dulak



Magdalena Szlachta



Matylda Jesień



Mateusz Warso



Paula Zemelka



Tomasz Klemensiewicz



Sandra Heidi



Antoni Liburski



Aleksandra Gradek



Jagoda Bieniek



Kine Malen



Vanja Holm



Olaf Stokłosa



Kristina Gutvik



Jan Brzeziński

17.05.2014 r. KRAKÓW



17.05.2014 r.
**W AKADEMII SZTUK PIĘKNYCH
W KRAKOWIE**

Tematykę pejzażu miejskiego w znakomitym wykładzie przybliżył nam krakowski artysta prof. Bogdan Klechowski. Mogliśmy też podziwiać jego niezwykle obrazy na specjalnej wystawie.

Przed warsztatami wyruszyliśmy na spacer po Krakowie w poszukiwaniu twórczych inspiracji. Trudno było robić szkice podczas ulewy. Ale i tak, jak się później okazało, wszyscy świetnie poradziliśmy sobie z tematem – powstały obrazy zainspirowane obserwacjami i zdjęciami ze spaceru, a część z nas, jako materiał do pracy twórczej wykorzystała baśnie i legendy związane z miastem polskich królów. Malowanie w prawdziwych pracowniach malarskich ASP było niesamowitym przeżyciem.

17 MAY 2014
**IN THE ACADEMY OF FINE ARTS
IN CRACOW**

Professor Bogdan Klechowski, artist and painter from the Academy in Cracow, in his excellent lecture elaborated on the idea of cityscape. We could also admire his extraordinary paintings on a special exhibition. Before the workshop started we went for a round-Cracow walk to look for artistic inspirations. It was not easy to make sketches in the torrential rain, but all in all we managed to gather enough material to make the most of it in our works. Some of us used the themes from old legends of Cracow. Painting in the real studios of the Academy where real artists work was an awesome experience.





Aleksandra Szczypkowska



Dawid Gondek



Kinga Maciejczyk



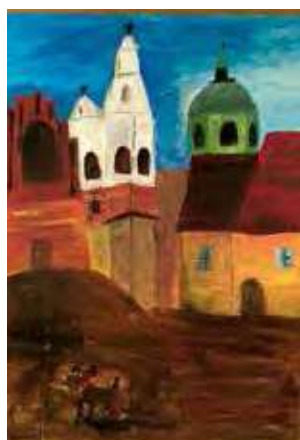
Dominika Święch



Katarzyna Pieniężna



Jakub Podmokły



Zuzanna Szczypkowska



Wiktoria Bienias



Barbara Sledź



Małgorzata Zaorska



Justyna Podmokły



Anna Kurek



Michał Grzęda



Jakub Ajchler



Milena Paniak



Martyna Kołodziej

23-31.05.2014 r. NORWEGIA



23-31.05.2014 r. PIERWSZA WYPRAWA DO NORWEGII

Podróż była długa, ale zmęczenie rekompensowały piękne widoki i radość z poznawania nowych miejsc. W Oslo zwiedziliśmy m.in. Muzeum E. Muncha oraz Galerię Narodową. Przeanalizowaliśmy twórczość najbardziej bodaj znanego norweskiego ekspresjonisty, a słynny „Krzyk” stał się inspiracją warsztatów malarskich zorganizowanych przez naszych norweskich partnerów w Terrøk. Kilka z powstałych wówczas obrazów pozostało w Norwegii i ozdabiają wnętrza urzędów, szkół i instytucji w gminie Bindal.



23-31 MAY 2014 OUR FIRST PEACEPAINTING TRIP TO NORWAY

Although the trip was long and exhausting we were overwhelmed being in a new country, admiring the views and seeing new places. In Oslo we visited Edvard Munch Gallery – Munchmuseet and National Gallery. We analysed art works of the most prominent Norwegian expressionists. The world famous „Scream” was our inspiration during workshops organized in Terrøk. Some of our paintings remained in Norway and now they decorate offices, schools and other institutions in Bindal municipality



23.05.2014 г. **NORWEGIA**



27.06.2014 r. **MYŚLENICE**



27.06.2014 r. **WARSZTATY W MYŚLENICKIM OŚRODKU KULTURY I SPORTU**

Prezentacja i wykład prof. Mirosława Sikorskiego artysty z ASP w Krakowie oraz jego autorska wystawa pt. „Pejzaż otwartej przestrzeni” nauczyły nas „czytać” dzieła malarskie i dostarczyły narzędzi do własnej pracy twórczej.

Podczas plenerowych warsztatów na Zarabiu powstały pejzaże, którymi zachwycaли się nawet przypadkowi przechodnie.

Odwiedziliśmy też regionalne muzeum – Dom Grecki i korzystając z pięknej pogody, wjechaliśmy na górę Chełm, by podziwiać niesamowite widoki.



27 JUNE 2014 **WORKSHOP IN MYŚLENICE CULTURE AND SPORT CENTRE**

We listened to the lecture of Professor Mirosław Sikorski, an artist from the Academy of Fine Arts in Cracow. He also presented his unique exhibition entitled “The Landscape of Open Space”. Professor’s speech illustrated with his paintings gave us ideas on how to “read” works of art and equipped us with additional tools for artistic work.

Our paintings created during the open-air workshops in Zarabie were so interesting that even passers-by stopped to admire them.

We also visited the local museum called “Greek House” and, as the weather was perfect, we took the cable car to the Chełm Mountain to look at the magnificent surroundings.





Adrianna Cała



Aleksandra Murzyn



Paweł Skupień



Bartosz Legutko



Agnieszka Myrda



Paulina Wyrstek



Bartosz Bieniek



Martyna Kołodziej



Michał Kozioł



Izabela Pulit



Maria Miska



Emilia Szczechowicz



Paula Zemelka



Julia Kasprzycka



Paweł Rządkosz



Dominika Oczkowska

10.10.2014 r. BIAŁY DUNAJEC



10.10.2014 r.
**POLSKO-NORWESKIE SPOTKANIE
W BIAŁYM DUNAJCU NA
PODHALU**

Polscy górale gościnnie nas przyjęli, a my chłoniliśmy podhalańskie klimaty. Po wykładzie pana Ireneusza Września polskiego malarza i pedagoga, na temat sztuki ludowej Podhala, spróbaliśmy swoich sił w nowych technikach – malowaniu na szkle i na tkaninie. Pod czujnym okiem instruktorów – profesjonalnych artystów sztuki ludowej – powstały wzory tradycyjnych podhalańskich parzenic i wspaniałe, kolorowe, kwiatowe chusty.

Występ zespołu „Białodunajcanie” był okazją do wspólnej zabawy i podziwiania pięknych góralskich strojów i tradycji.

10 OCTOBER 2014
**POLISH – NORWEGIAN MEETING
IN BIAŁY DUNAJEC, PODHALE –
POLISH HIGHLANDS**

Polish Highlanders greeted us warmly and we dipped in their culture and traditions. After we had listened to the lecture of painter and educator Ireanusz Wrześni on Podhale folk art , we could try our potential in new techniques – glass painting and fabric painting. Our instructors – professional folk artists – guided us how to reach master level and so we created pictures and scarves decorated with colourful traditional Podhale features. When the folk dancers from “Białodunajcanie” band dressed up in traditional costumes took the floor we could hardly sit still, so lively and moving was the performance.



10.10.2014 г. **БІАЛЫ ДУНАЈЕЦ**



4.11.2014 r. **HEBDÓW**



4.11.2014 r.

HEBDÓW – NIEZWYKŁE MIEJSCE

Odwiedziliśmy dawny norbertański klasztor w Hebdowie, który po renowacji stał się siedzibą ośrodka edukacji i kultury chrześcijańskiej Centrum Wiara i Kultura. Artystycznym przewodnikiem w naszej pracy twórczej był tym razem Kamil Moskowczenko, zawodowo związany z ASP we Wrocławiu, a pretekstem do powstania wspaniałych prac – baśnie i legendy norweskie.

Historię klasztoru barwnie przedstawił gospodarz Centrum – historyk, znawca i koneser sztuki, a do tego wspaniały mówca – pijar, ojciec Eugeniusz Grzywacz.

4 NOVEMBER 2014

HEBDÓW – UNUSUAL PLACE

We visited an old Hebdów monastery once belonging to the order of Premonstratensians which has been renovated and now the Centre of Faith and Culture is located here. Kamil Moskowczenko, a lecturer in the Academy of Fine Arts in Wrocław, was our artistic leader during this meeting. The topic of our workshop was Norwegian folk tales of Soria Moria which inspired us to a great extent.

The history of monastery was presented by Father Eugeniusz Grzywacz, the Priest and also art historian, connoisseur and an outstanding orator.





Patryk Znaj



Magdalena Kutrzeba



Milosz Werner



Emilia Bu landa



Katarzyna Barańska



Mateusz Sroka



Paulina Wyrostek



Andżelika Kmin



Małgorzata Bukowiecka



Anna Strączek



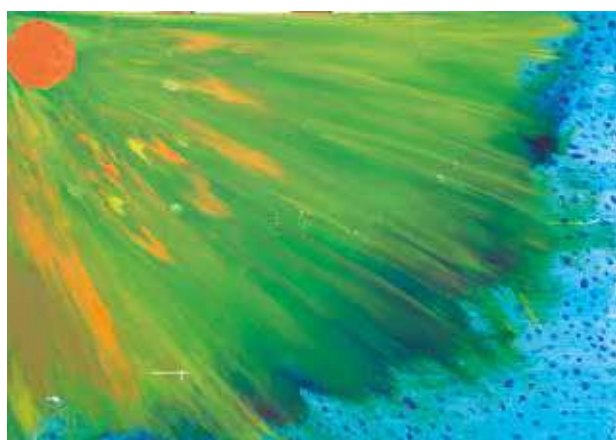
Dominika Karkus



Łukasz Jakubiak



Jakub Krzykała



Anna Łętocha



29.11.2014 r.
KOBIETA (NIE)ZWYKŁA

Kolejne warsztaty odbyły się w krużgankach miechowskiej Bazyliki Grobu Pańskiego, a malowaliśmy kobiece portrety.

Prof. Irena Popiołek, zachęcała do podejmowania prób twórczych, bez kierowania się gustami odbiorców czy modą – dzieło sztuki winno być tworem autentycznej i spontanicznej wizji artysty. Pracując nad portretami korzystaliśmy z rad artystki, szukaliśmy inspiracji w jej obrazach oraz otaczających nas wizerunkach i rzeźbach Madonny – najbardziej niezwykłej kobiety.

W czasie pobytu w Miechowie odwiedziliśmy Dom Pracy Twórczej oraz galerię BWA „U Jaksy”.



29 November 2014
(UN)USUAL WOMAN

Our next meeting took place in The Church of Holy Sepulchre in Miechów and this time we painted female portraits.

Professor Irena Popiołek who was the leading artist during the workshop, encouraged us to express our creativity without following the fashion or viewers' taste. The original piece of art should be the result of spontaneous and authentic artist's vision. Working on our portraits we listened to artists advice and looked for ideas in her pictures. We also drew our inspiration from the portraits and sculptures showing Our Lady – the most unusual woman of all.





Aneta Talaga



Kamila Bochniarz



Bartosz Rusek



Wiktor Midro



Wiktoria Winczewska



Nikola Bartkowska



Jakub Bletek



Magdalena Bakowska



Weronika Talaga



Teresa Stanek



Monika Gał



Igor Nowak



Amelia Pszczółkowska



Aleksandra Opryszek



Michał Buczek

28.03.2015 r. **STARY SĄCZ**



28.03.2015 r.
WIELKIE DZIEŁA W NASZYM WYDANIU

Tym razem spotkaliśmy się w Starym Sączu. Spacer po najbardziej klimatycznych miejscach miasta oraz występy regionalnego zespołu pieśni i tańca były idealnym wstępem do pracy twórczej.

Same warsztaty odbyły się w Barcicach, gdzie świadomego odbioru dzieł sztuki uczyliśmy się od profesora krakowskiej ASP Adama Brinckena oraz jego asystentki Natalii Buchty. Malując pastelami na papierze interpretowaliśmy wybrane dzieła sztuki światowej. Jedni wykorzystali temat obrazu, inni jego kolorystykę czy kompozycję. Niektórzy inspirowali się całością dzieła, a wiele osób wybierało tylko jego fragmenty.



28 MARCH 2015
MASTERPIECES REDEFINED BY YOUNG ARTISTS

This time we all met in Nowy Sącz. The walk around the most charming places of the town and admiring the performance of the folk dancers introduced us into the ambient artistic atmosphere.

The workshop held in Barcice was conducted by Professor Adam Brincken of the Academy of Fine Arts in Cracow and assisted by Natalia Buchta, also the Academy artist. The topic of the lecture was how to study art consciously, which helped us in our further art-work. Using pastels we redefined famous masterpieces to show our vision. Some of us used the general theme of a painting, some took the colors or the composition from the renowned piece of art while others borrowed just excerpts or quotations.





Alicja Rzadkosz



Aneta Raś



Magdalena Para



Martyna Kołodziej



Maria Stanek



Sandra Nowak



Lidia Dzierżęga



Justyna Woźniak



Justyna Grzyb



Karol Wtorek



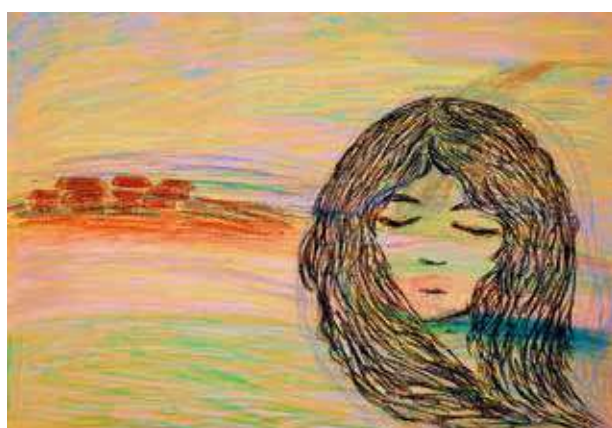
Julia Stanek



Joanna Skupień



Damian Gluszek



Magdalena Chruślicka

24.04.2015 r. KRAKÓW



24.04.2015

W MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ MOCAK, KRAKÓW

Artysta malarz Michał Zawada swym wykładem wprowadził nas w arkaana sztuki współczesnej, dla wielu bardzo kontrowersyjnej, często niezrozumiałej i czasami wręcz dziwnej. Sporządziliśmy szkice będące zapisem emocji i wrażeń powstałych podczas słuchania muzyki, obejrzenia dzieł i instalacje eksponowane w MOCAKu – stały się one punktem wyjścia dla własnych kompozycji malarskich. Okazało się, że tworzenie sztuki współczesnej nie jest takie proste, jak się wydaje.



24 APRIL 2015

IN MUSEUM OF CONTEMPORARY ART MOCAK, CRACOW

Michał Zawada, painter and artist introduced us with his lecture into the world of contemporary art. This kind of creativity is for many of us controversial, difficult to understand and even weird. While admiring the pictures and installations exposed in MOCAK we were listening to music and we made some sketches for our pictures and creations. Apparently, practicing modern and contemporary art is harder that it looks.



24.04.2015 r. **KRAKÓW**



Maciej Sosfa



Agnieszka Myrda



Adam Grzybowski



Bartosz Rusek



Natalia Pańszczyk



Dominika Oczkowska



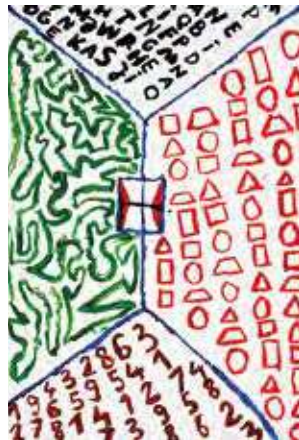
Karolina Jop



Małgorzata Zaorska



Łukasz Bagiński



Dominik Buczek



Roksana Waligóra



Mateusz Warso



Wiktor Midro



Maria Kasperek



Ewelina Oramus



29.05-7.06.2015 r.

DRUGA WIZYTA W NORWEGII :)

Tym razem głównym celem naszej podróży była wizyta w szkole Sámi – ludu pierwotnie zamieszkującego Skandynawię. Połączenie nowoczesności z równoczesnym kultywowaniem tradycji zrobiło na nas ogromne wrażenie. Nocowaliśmy w namiocie, uczyliśmy się rzucać lassem, spróbowaliśmy... mięsa renifera (przepraszamy św. Mikołaju). Malarsko mogliśmy wyrazić nasze emocje pod okiem norweskiej artystki Tone Toft na wyspie Brasøy. Pracowaliśmy wspólnie z naszymi norweskimi przyjaciółmi, a podczas warsztatów powstały piękne dzieła inspirowane skandynawskimi kolorami i naturą.

29. MAY – 7 JUNE 2015

OUR SECOND VISIT TO NORWAY

This time our destination was Saami school – Saami are indigenous inhabitants of Scandinavia. The combination of modernity and traditions which are still cultivated made a huge impression on us. During our stay we slept in original Saami tent, we learned how to throw a lasso and we ate reindeer meat (sorry Santa Claus). We could express our artistic emotions during workshops with Norwegian artist Tone Toft on a tiny island Brasøy. We painted along with our Norwegian friends and we created beautiful pictures inspired by Scandinavian colours and nature.



29.05-7.06.2015 r. NORWEGIA



Zuzanna Styk



Dominika Babiarz



Anna Ziomek



Bianka Zawartka



Gabriela Botkowska



Oliwia Gawor



Kamila Kot



Gabriela Grzyb



Zuzanna Suska



Paulina Wrona



Paulina Chuchmacz



Dagmara Marzec



Justyna Woźniak



Dominik Buczek



Kinga Maciejczyk



Joanna Maj

14.12.2015 r. KOSZYCE



14.12.2015 r.
**ŻYDOWSKA KULTURA
I TRADYCJA**

Hasłem przewodnim kolejnego wspólnego malowania była wielokulturowość w sztuce ze szczególnym uwzględnieniem kultury żydowskiej. Spotkaliśmy się w Muzeum Ziemi Koszyckiej, gdzie przed laty mieściła się synagoga. Wprowadzeniem do pracy twórczej, na warsztatach, tym razem prowadzonych przez Marcina Czaję, artystę malarza z krakowskiej ASP, był wykład artysty oraz pokaz tańców żydowskich w wykonaniu zespołu Kamena z Chmielnika. W trakcie warsztatów powstały niezwykle obrazy łączące elementy żydowskiej sztuki i naszą współczesną ich wizję.

14 DECEMBER 2015
**JEWISH CULTURE
AND TRADITION**

The main theme of our next artistic meeting was multicultural aspect of art and we focused on Jewish culture and tradition. We met in the Museum of Koszyce, the beautiful restored building which used to be a synagogue. Marcin Czaja, painter and artist from the Academy of Fine Arts in Cracow presented a lecture on Jewish artists and Jewish symbols in culture and tradition. We could also see a fascinating performance of Kamena group from Chmielnik which showed us traditional Jewish dances. During the workshop we created extraordinary pictures combining elements of Jewish art and our interpretation of this tradition.



Aleksandra Szafrńska



Zuzanna Styk



Barbara Śledź



Izabela Pulit



Jagoda Rzadkowska



Faustyna Dąbrowa



Paweł Maciejczyk



Natalia Tylka



Julia Pokigo



Mariola Praszkwicz



Dominika Babiara



Julia Duda



Anna Maziuk



Filip Łakomy



Bartłomiej Franosz



Amelia Herman



Anna Ziomek



Kinga Stawiarska



Justyna Szczygieł



Agnieszka Gajda



Bianka Zawartka



Wioleta Zbozień



Klaudia Kiszka

FESTIWAL TEATRALNY | THEATRE FESTIVAL



FESTIWAL TEATRALNY

Wyjątkowym wydarzeniem był Festiwal Teatralny, który odbył się w CKiW w Proszowicach. Na scenie zaprezentowały się grupy teatralne z każdej z uczestniczących w projekcie miejscowości. Niektóre grupy aktorskie były grupami terapeutycznymi, w których występowały osoby niepełnosprawne i to one wzruszyły nas do łez i dostały największe owacje. Była to prawdziwa uczta dla teatromanów.



THEATRE FESTIVAL

Theatre Festival was an unusual event which was held in Proszowice Culture Centre. Groups of young actors from all participating towns arrived to Proszowice to perform on stage. There were also therapeutic groups with disabled actors and they got the biggest applause and moved us all to tears. That was a real artistic treat!





„KOLOROWE MIASTO, KOLOROWE ŻYCIE”

Przez cały wrzesień i październik 2015 r. we wszystkich miastach biorących udział w projekcie próbowaliśmy ubarwić i ożywić nasze rodzinne miejscowości. W akcje promocyjne typu „Kolorowe miasto, kolorowe życie” dały się wciągnąć nawet przedszkolaki.

Na boiskach, miejskich placach i parkowych alejkach powstały wesołe, wielobarwne obrazy dziecięcych marzeń i nieograniczonej wyobraźni.

“COLORFUL TOWN, COLORFUL LIFE”

All through September and October of 2015 in participating towns we organized actions promoting our project activities called “Colorful town, colorful life”. The happenings made our hometowns brighter and more lively. Even nursery school kids took part in the drawing activities. On playgrounds, market places, park avenues we created fascinating pictures showing colorful, unlimited imagination.





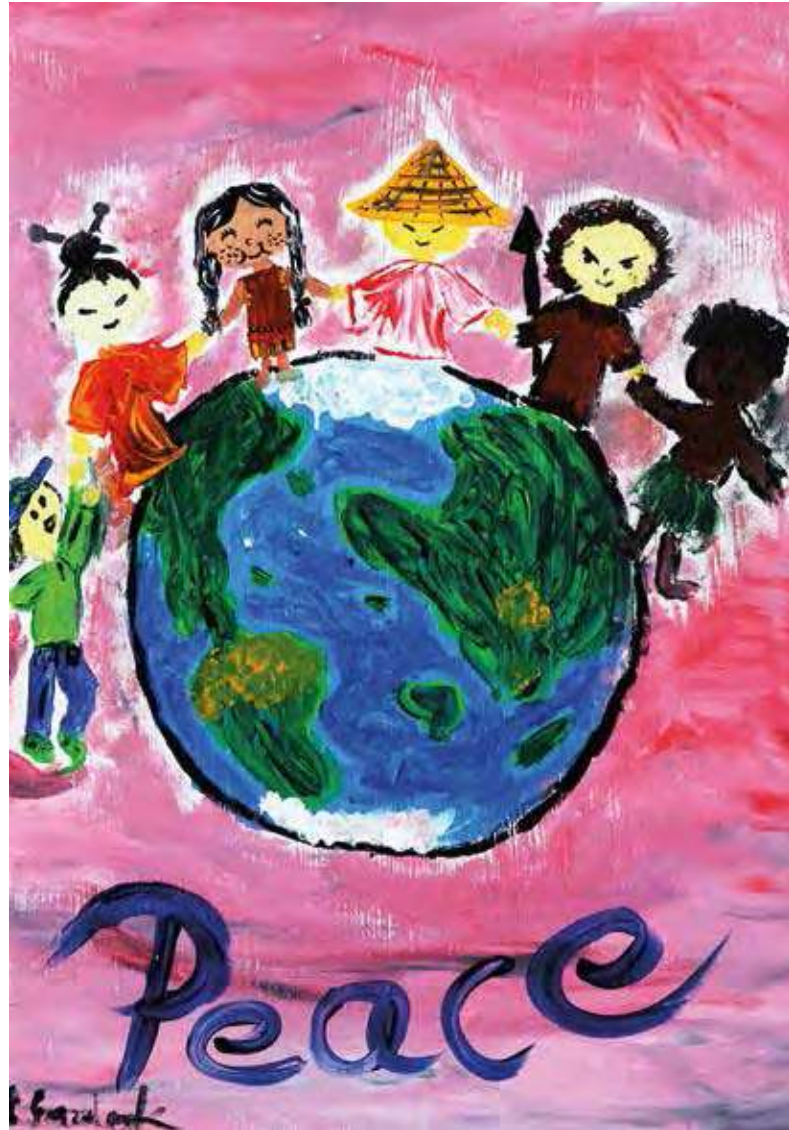
NIE MA DLA NAS ZA WYSOKICH PROGÓW :)

W maju 2015 r. byliśmy z wizytą w Sejmie RP, Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz w Ministerstwie Obrony Narodowej, by urzędnikom państwowym wręczyć obrazy z naszych warsztatów i opowiedzieć o naszej działalności w Peacepainting. Zaproszeni przez ministra obrony, nasi przedstawiciele polecili wraz delegacją rządową do Norwegii na uroczyste obchody 75 rocznicy bitwy o Narvik. Podczas wizyty nasi młodzi twórcy uroczystie wręczyli norweskiej minister obrony pani Anne-Grete Strøm-Erichsen obraz z naszej galerii Peacepainting. Po prostu jesteśmy wszędzie.

OUT OF OUR LEAGUE? NOT REALLY

On May 2015 we visited the Polish Parliament, the Ministry of Culture and National Heritage and the Ministry of Defence to present governmental officials with our handmade pictures and to tell them about our activities in Peacepainting. Our representatives were also invited by the Ministry of Defense to take part in an official visit to Narvik, Norway to commemorate 75th anniversary of Narvik Battle. During the visit our young artists presented the Minister of Defense of Norway, Ms Anne-Grete Strøm-Erichsen with a picture from our Peacepainting gallery. We are just everywhere.





Projekt „Edukacja kulturowa społeczności małopolskiej
poprzez cykl warsztatów artystycznych – PEACEPAINTING w Polsce i w Norwegii” –
finansowany z funduszy EOG, pochodzących z Islandii, Liechtensteinu i Norwegii
oraz ze środków krajowych-realizowany jest przez Miejską Bibliotekę Publiczną w Proszowicach.
Wkład własny zapewniają Gmina i Miasto Proszowice oraz organizacja Peacepainting.

Project “Cultural Education of Malopolska District through
a Series of Artistic Workshops – Peacepainting in Poland and in Norway”
supported by EEA grant from Norway, Lichtenstein and Iceland and Polish national funds.
The project is implemented by Municipal Library in Proszowice supported by Proszowice
Municipality and Peacepainting NGO.

Tytuł / Title
PEACEPAINTING

Wydawca / Published by
MIEJSKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA W PROSZOWICACH

Redakcja / Editors
Iwona Skalska
Katarzyna Wawrzeń
Izabella Krzywkowska

Projekt graficzny okładki / Cover design
Ilona Ratajczak

Opracowanie graficzne, skład / General designe, typesetting
Iwona Mielczarek

Zdjęcia / Photos
Paweł Olchawa, Wojciech Marzec, Adam Psica,
Archiwum MBP / Archives of Municipal Library In Proszowice

Druk / Published and printed by
Drukarnia „Rafael”
ul. Dąbrowskiego 16, 30-532 Kraków
tel./fax 12 65640 13, e-mail:drukarnia@rafael
www.drukarnia.rafael.pl

ISBN: 978-83-944438-0-1
Egzemplarz bezpłatny / Free copy
www.peacepainting.proszowice.pl

Proszowice 2016



FINANSOWANE Z FUNDUSZY EOG POCHODZĄCYCH Z ISLANDII, LICHTENSTEINU I NORWEGII ORAZ ŚRODKÓW KRAJOWYCH

ISBN 978-83-944438-0-1